

**GB** - ICOM S.p.A. reserves all rights to modify specifications of this product without notice.

Read and keep this manual for future reference.

**ATTENTION:** Do not use alcohol, solvents or similar chemical substances for cleaning. Use a soft cloth dampened in a bland solution of water and neutral detergent. Dip the cloth in the solution and then wring it until it is nearly dry.

**F** - ICOM S.p.A. se réserve tous les droits de modifier les détails de ce produit sans préavis. Lire et conserver ce manuel pour le rendre accessible pour de futures consultations.

**ATTENTION:** Ne pas utiliser d'alcool, de solvants ou de substances chimiques similaires pour le nettoyage. Nettoyer l'instrument au moyen d'un chiffon souple humidifié avec une solution délicate à base d'eau et de détergent neutre. Plonger le chiffon dans la solution et essorer jusqu'à ce qu'il sèche presque entièrement.

**D** - ICOM S.p.A. behält sich das Recht vor, das Produkt ohne Vorankündigung zu ändern. Dieses Handbuch aufmerksam durchlesen und zum Nachschlagen aufbewahren.

**ACHTUNG:** Verwenden Sie für die Reinigung keinen Alkohol, keine Lösungsmittel oder andere ähnliche chemische Substanzen. Reinigen Sie das Instrument mit einem weichen, angefeuchteten Tuch und verwenden Sie hierbei eine Lösung aus Wasser und neutralem Reinigungsmittel. Befuchten Sie das Tuch und drücken Sie es solange aus, bis es annähernd trocken ist.

**E** - ICOM S.p.A. se reserva el derecho de realizar modificaciones específicas a sus productos, sin tener que comunicarlo obligatoriamente a sus clientes. Lea y conserve el presente manual para futuras consultas.

**ATENCIÓN:** Para la limpieza, no usar alcohol, disolventes o productos químicos similares. Limpiar el instrumento con un paño suave humedecido con una solución no agresiva de agua y detergente neutro. Sumergir el paño en la solución y escurrirlo hasta que esté casi seco.

**P** - ICOM S.p.A. reserva-se o direito de modificar as características técnicas do produto sem prévio aviso. Ler e conservar o presente manual para futuras consultas.

**ATENÇÃO:** Não utilizar álcool, solventes ou substâncias químicas semelhantes para a limpeza. Limpar o instrumento com um pano macio humedecido com água e pouco detergente neutro. Mergulhar o pano na solução e apertar bem.

**NL** - ICOM S.p.A. behoudt zich het recht voor om de technische eigenschappen van het product zonder kennisgeving te wijzigen. Lezen en bewaar deze handleiding voor toekomstige raadpleging. **OPGEPAST:** Gebruik voor de reiniging geen alcohol, oplosmiddelen of gelijkaardige chemische substanties. Reinig het instrument met een zachte doek die vochtig gemaakt is met een milde oplossing van water en een neutraal reinigingsmiddel. De doek in de oplossing dompelen en goed uitwringen, tot hij bijna droog is.

**PL** - ICOM S.p.A. zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji tego produktu bez uprzedniego powiadomienia.

Przeczytać i zachować niniejszą instrukcję obsługi na przyszłość.

**UWAGA:** Nie używać alkoholu, rozpuszczalników ani innych podobnych substancji chemicznych do czyszczenia.

Używać miękkiej szmatki zwilżonej łagodnym roztworem wody i neutralnego detergentu. Zanurzyć szmatkę w roztworze i wycisnąć dopóki będzie niemal sucha.

**LT** - ICOM S.p.A. pasilieka visas teises keisti specifikacijos šio produkto be įspėjimo.

Perskaitykite ir išsaugokite instrukciją vėliašiam naudojimui.

Dėmesio: valymui nenaudokite alkoholiu parentų valymo priemonių, taip pat chemikalų. Instrumentą valykite vandeniu sudrėkinta minkšto audinio šluoste.

**LV** - ICOM S.p.A. patur visas tiesības mainīt šī produkta specifikācijas bez iepriekšēja brīdinājuma.

Izlasiet un saglabājiet šo rokasgrāmatu turpmākām atsaucēm.

**UZMANĪBU:** Neizmantojiet spirtu, šķīdinātājus vai līdzīgas ķīmiskas vielas produkta tīrīšanai. Izmantojiet mīkstu drānu, kas samērcēta vieglā ūdens un neitrāla tīrīšanas līdzekļa šķīdumā. Samērcējiet drānu šķīdumā un izgrīziet to, kamēr tā ir gandrīz sausa.

**EE** - ICOM S.p.A. jätab endale õiguse muuta toodet puudutavaid tehnilisi nõudeid.

Lugege ja säilitage juhend tuleviku tarbeks.

**TÄHELEPANU:** Ärge kasutage alkoholi, lahusteid või muid sarnaseid keemilisi aineid toote puhastamiseks. Kasutage pehmet lappi niisutatud õrna vee ja neutraalse puhastusvahendi seguga. Kastke lapp lahusesse ja siis nõrutage seda kuni see on peaaegu kuiv.

**CZ** - ICOM S.p.A. má všechny práva na změnu specifikací tohoto produktu bez předchozího upozornění.

Prečtěte si a uchovávejte si tento návod pro budoucí použití.

**UPOZORNĚNÍ:** K čištění nepoužívejte alkohol, rozpouštědla ani podobné chemikálie. Nástroj vyčistěte měkkým hadříkem navlhčeným jemným roztokem vody a neutrálním čisticím prostředkem. Ponořte tkaninu do roztoku a vyždímejte ji, dokud nebude téměř suchá.

**SK** - ICOM S.p.A. má všetky práva na zmenu špecifikácií tohto produktu bez predchádzajúceho upozornenia.

Prečítajte si a uchovávajte tento návod pre budúce použitie.

**UPOZORNENIE:** Na čistenie nepoužívajte alkohol, rozpúšťadlá ani podobné chemikálie. Nástroj vyčistite mäkkou handričkou navlhčenou jemným roztokom vody a neutrálnym čistiacim prostriedkom. Ponořte tkaninu do roztoku a vyžmýkajte ju, kým nebude takmer suchá.

**RO** - ICOM S.p.A. își rezervă toate drepturile de a modifica specificațiile acestui produs fără notificare.

Citiți și păstrați acest manual pentru referințe ulterioare.

**AVERTISMENT:** Nu utilizați alcool, solvenți sau substanțe chimice similare pentru curățare. Utilizați o cârpă moale înmuiată într-o soluție de apă și un detergent neutru. Înmuiați cârpa în soluție și apoi stoarceți-o foarte bine, până este aproape uscată.

**I** - ICOM S.p.A. si riserva il diritto di modificare, senza preavviso, le caratteristiche tecniche del prodotto.

Leggere e conservare il presente manuale per future consultazioni.

**ATTENZIONE:** Per la pulizia non usare alcool, solventi o sostanze chimiche simili. Pulire lo strumento con un panno morbido inumidito con una blanda soluzione di acqua e detergente neutro. Immergere il panno nella soluzione e strizzarlo fino a quando è quasi asciutto.



**BONTEMPI®**

## Electronic Piano with microphone



10 2010

<b>GB - OWNER'S MANUAL</b> .....	<b>2</b>
<b>F - MANUEL D' INSTRUCTIONS</b> .....	<b>3</b>
<b>D - BEDIENUNGSANLEITUNG</b> .....	<b>4</b>
<b>E - LIBRO DE INSTRUCCIONES</b> .....	<b>5</b>
<b>P - MANUAL DE INSTRUÇÕES</b> .....	<b>6</b>
<b>NL - GEBRUIKSAANWIJZING</b> .....	<b>7</b>
<b>PL - INSTRUKCJA OBSŁUGI</b> .....	<b>8</b>

<b>LT - NAUDOJIMOSI INSTRUKCIJA</b> .....	<b>9</b>
<b>LV - LIETOTĀJA INSTRUKCIJA</b> .....	<b>10</b>
<b>EE - KASUTUSJUHEK</b> .....	<b>11</b>
<b>CZ - NÁVOD K OBSLUZE</b> .....	<b>12</b>
<b>SK - NÁVOD NA OBSLUHU</b> .....	<b>13</b>
<b>RO - MANUALUL PRODUCATORULUI</b> ..	<b>14</b>
<b>I - MANUALE DI ISTRUZIONI</b> .....	<b>15</b>

**BONTEMPI®**



**ICOM S.p.A.**

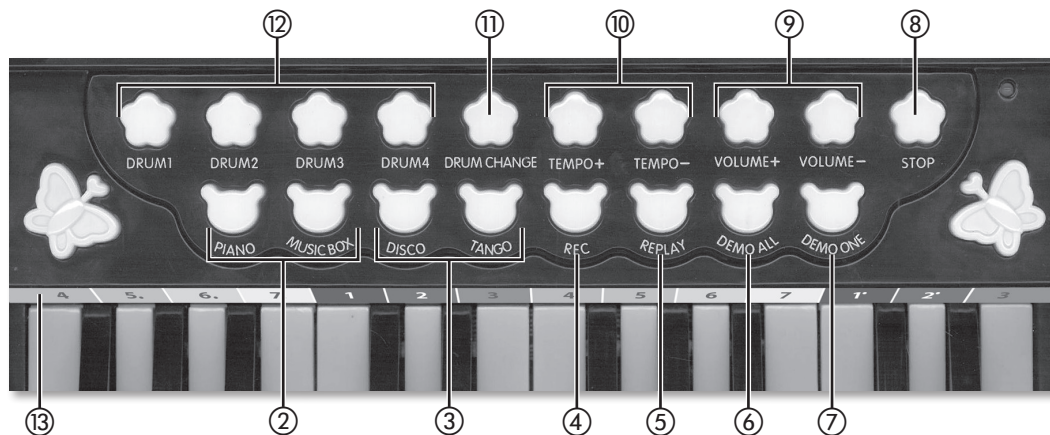
Sede Legale: Via Caduti del Lavoro, 4 - 60131 Ancona - Italy

Sede Amministrativa: Viale Don Bosco, 35 - 62018 Potenza Picena (MC) - Italy

**www.bontempi.com e-mail: info@bontempi.com**

Cod. 102010IM1





## ENGLISH

- ① **ON/OFF**  
Switching On/Off;
- ② **Sound selections**
- ③ **Rhythm selections**
- ④ **REC**  
To record the notes played;
- ⑤ **REPLAY**  
To listen to the latest recording;
- ⑥ **DEMO ALL**  
All the demosongs in sequence;
- ⑦ **DEMO ONE**  
Selection of demosongs;
- ⑧ **STOP**  
To stop the rhythm or the demo-song;
- ⑨ **VOLUME +/-**  
To regulate the general volume;
- ⑩ **TEMPO +/-**  
To regulate the rhythm speed;
- ⑪ **DRUM CHANGE**  
Selection of rhythm intruments;
- ⑫ **DRUM 1-2-3-4**  
Rhythm intruments;
- ⑬ **Musical notes label**  
It indicates the number and colour corresponding to musical notes, according to BONTEMPI music method
- ⑭ **Microphone socket**
- ⑮ **Socket for MP3 players (not included)**

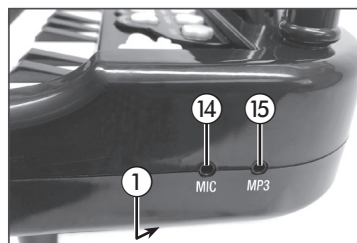
## FRANÇAIS

- ① **ON/OFF**  
Allumage/Arrêt;
- ② **Sélection des sons**
- ③ **Sélection des rythmes**

- ④ **REC**  
Pour enregistrer les notes jouées;
- ⑤ **REPLAY**  
Pour réécouter le dernier enregistrement;
- ⑥ **DEMO ALL**  
Tous les morceaux préenregistrés en séquence;
- ⑦ **DEMO ONE**  
Sélection des morceaux préenregistrés;
- ⑧ **STOP**  
Pour interrompre le rythme ou le morceau préenregistré;
- ⑨ **VOLUME +/-**  
Pour régler le volume général;
- ⑩ **TEMPO +/-**  
Pour régler la vitesse du rythme;
- ⑪ **DRUM CHANGE**  
Sélection des instruments rythmiques;
- ⑫ **DRUM 1-2-3-4**  
Instruments rythmiques;
- ⑬ **Etiquette notes musicales**  
Indique le numéro et la couleur qui correspondent aux notes musicales selon la méthode musicale BONTEMPI
- ⑭ **Prise pour micro**
- ⑮ **Prise pour lecteur de MP3 (non fourni)**

## DEUTSCH

- ① **ON/OFF**  
Ein- und Ausschalten;
- ② **Klangwahl**
- ③ **Rhythmuswahl**
- ④ **REC**  
Aufnahme der gespielten Noten;



- ⑤ **REPLAY**  
Zum Anhören der letzten Aufnahme;
- ⑥ **DEMO ALL**  
Alle gespeicherten Stücke nacheinander;
- ⑦ **DEMO ONE**  
Auswahl gespeicherten Stücke;
- ⑧ **STOP**  
Stoppt den Rhythmus oder das Demo Stück;
- ⑨ **VOLUME +/-**  
Einstellung der allgemeinen Lautstärke;
- ⑩ **TEMPO +/-**  
Einstellung der Rhythmusgeschwindigkeit;
- ⑪ **DRUM CHANGE**  
Wahl der rhythmischen Instrumente;
- ⑫ **DRUM 1-2-3-4**  
Rhythmischen Instrumente;
- ⑬ **Noten-Etikett**  
Gibt die mit den Noten übereinstimmende Zahl und Farbe entsprechend der Musikmethode BONTEMPI an
- ⑭ **Buchse für Mikrophon**
- ⑮ **Buchse für MP3-Players (nicht enthalten)**

## ESPAÑOL

- ① **ON/OFF**  
Encendido y apagado;
- ② **Selección de los sonidos**
- ③ **Selección de los ritmos**
- ④ **REC**  
Para grabar las notas tocadas;
- ⑤ **REPLAY**  
Para escuchar la última grabación;
- ⑥ **DEMO ALL**  
Todas las piezas pregrabadas en secuencia;
- ⑦ **DEMO ONE**  
Selección de las piezas pregrabadas;
- ⑧ **STOP**  
Para parar el ritmo o la pieza de demostración;
- ⑨ **VOLUME +/-**  
Para regular el volumen general;
- ⑩ **TEMPO +/-**  
Para regular la velocidad del ritmo;
- ⑪ **DRUM CHANGE**  
Selección de los instrumentos rítmicos;
- ⑫ **DRUM 1-2-3-4**  
Instrumentos rítmicos;
- ⑬ **Etiqueta notas musicales**  
Indica el número y el color correspondiente a las notas musicales según el método musical BONTEMPI
- ⑭ **Toma para micrófono**
- ⑮ **Toma para lector de MP3 (no incluido)**

## PORTUGUÊS

- ① **ON/OFF**  
Para ligar e desligar;
- ② **Seleção dos sons**
- ③ **Seleção dos ritmos**
- ④ **REC**  
Para registar as notas tocadas;
- ⑤ **REPLAY**  
Para ouvir a última gravação;
- ⑥ **DEMO ALL**  
Todas as músicas pré-registadas em sequência;
- ⑦ **DEMO ONE**  
Seleção das músicas pré-registadas;
- ⑧ **STOP**  
Para interromper o ritmo ou as músicas pré-registadas;
- ⑨ **VOLUME +/-**  
Para regular o volume geral;
- ⑩ **TEMPO +/-**  
Para regular a velocidade do ritmo;
- ⑪ **DRUM CHANGE**  
Seleção dos instrumentos rítmicos;

- ⑫ **DRUM 1-2-3-4**  
Instrumentos rítmicos;
- ⑬ **Etiqueta de notas musicais**  
Indica o número e a cor que correspondem às notas musicais conforme o método musical BONTEMPI
- ⑭ **Tomada para microfone**
- ⑮ **Tomada para leitor MP3 (não incluído)**

## NEDERLANDS

- ① **ON/OFF**  
In- en uitschakeling;
- ② **Klankkeuze**
- ③ **Ritmekeuze**
- ④ **REC**  
Om de gespeelde noten te registreren;
- ⑤ **REPLAY**  
Om de laatste opname te herbeluisteren;
- ⑥ **DEMO ALL**  
Alle voorgeregistreerde liedjes;
- ⑦ **DEMO ONE**  
Selectie van de voorgeregistreerde liedjes;
- ⑧ **STOP**  
Om het ritme of het demonstratieve liedje te stoppen;
- ⑨ **VOLUME +/-**  
Om het volume te regelen;
- ⑩ **TEMPO +/-**  
Om de snelheid van het ritme te regelen;
- ⑪ **DRUM CHANGE**  
Selectie van de slaginstrumenten;
- ⑫ **DRUM 1-2-3-4**  
Slaginstrumenten;
- ⑬ **Etiket muzieknuten**  
Duidt op het nummer en de kleur die met de muzieknuten overeenkomen volgens de muziekmethode van BONTEMPI
- ⑭ **Aansluiting voor microfoon**
- ⑮ **Aansluiting voor MP3-lezer (niet ingesloten)**

## POLSKA

- ① **ON/OFF**  
Włączenie/Wyłączenie;
- ② **Wybór dźwięków**
- ③ **Wybory rytmu**
- ④ **REC**  
Nagrywanie granych nut;
- ⑤ **REPLAY**  
Odtworzenie ostatnich nagrań;
- ⑥ **DEMO ALL**  
Wszystkie piosenki demo grane kolejno;

- ⑦ **DEMO ONE**  
Wybór piosenek demo;
- ⑧ **STOP**  
Zatrzymanie rytmu lub piosenki demo;
- ⑨ **VOLUME +/-**  
Regulacja głośności;
- ⑩ **TEMPO +/-**  
Regulacja szybkości rytmu;
- ⑪ **DRUM CHANGE**  
Wybór instrumentów rytmicznych;
- ⑫ **DRUM 1-2-3-4**  
Instrumenty rytmiczne;
- ⑬ **Etykieta nut**  
Wskaźnik nut wskazuje na liczbę i kolor odpowiadający nucie, na podstawie muzycznej metody BONTEMPI
- ⑭ **Gniazdo mikrofonu**
- ⑮ **Gniazdo dla odtwarzacza MP3 (nie dołączony)**

## LIETUVIŲ

- ① **ON/OFF**  
Įjungimas / išjungimas;
- ② **Dainų parinktys**
- ③ **Ritmo parinktys**
- ④ **REC**  
Įrašyti grojamas natas;
- ⑤ **REPLAY**  
Paklausti įrašo;
- ⑥ **DEMO ALL**  
Grojamos visos demo dainos iš eilės;
- ⑦ **DEMO ONE**  
Demo dainos pasirinkimas;
- ⑧ **STOP**  
Sustabdyti ritmą ar demo dainą;
- ⑨ **VOLUME +/-**  
Garso reguliavimas;
- ⑩ **TEMPO +/-**  
Reguliuoti greitį;
- ⑪ **DRUM CHANGE**  
Ritmo instrument pasirinkimas;
- ⑫ **DRUM 1-2-3-4**  
Muziko instrumentai;
- ⑬ **Muzikos natų indikatorius**  
Rodomos skaičių ir spalvą atitinkančias muzikos natas, atsižvelgiant į Bontempi muzikos metodą
- ⑭ **Mikrofono lizdas**
- ⑮ **MP3 grotuvo lizdas (neįeina į komplektą)**

PL - ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	
Problem	Rozwiązanie
Instrument nie działa lub pojawiają się zakłócenia dźwięku	Baterie się wyczerpują - należy wymienić baterie. Baterie umieszczone nieprawidłowo - należy sprawdzić.
Pojawia się irytujący gwizd	Odsunąć mikrofon od głośnika.
<b>UWAGA: W razie nieprawidłowego działania usunąć i ponownie włożyć baterie.</b>	

## LT - GEDIMŲ ŠALINIMO VADOVAS

Problema	Sprendimas
Įtaisas neveikia arba iškraipytas garsas	Nusėdusios baterijos - įdėkite naujas. Baterijos netinkamai įdėtos - patikrinkite.
Jei yra erzinantis švilpimo garsas	Patraukite mikrofoną nuo kolonėlių.
<b>DĖMESIO: sutrikus veikimui išimkite ir vėl įdėkite baterijas</b>	

## LV - PROBLĒMU NOVĒRŠANAS CEĻVEDIS

Problēma	Risinājums
Instrumenti nedarbojas vai arī skaņa ir izkropļota.	Baterijas ir tukšas - ievietojiet jaunas baterijas. Baterijas ir ievietotas nepareizi - pārbaudiet.
Ir kaitinoša švilpjoša skaņa.	Pārvietojiet mikrofonu prom no skaļruņa.
<b>UZMANĪBU: kļūdainas darbības gadījumā izņemiet un ievietojiet atpakaļ baterijas.</b>	

## EE - TÕRKEOTSINGU JUHEND

Probleem	Lahendus
Instrument ei tööta või on moonutatud heliga	Patareid on tühjad - vahetage uued patareid. Patareid on valesti paigaldatud - kontrollige.
Tootel on häiriv vilisev heli	Liigutage mikrofon eemale valjuhääldist.
<b>TÄHELEPANU: Mittetõotamise korral eemaldage patareid ja pange uuesti sisse.</b>	

## CZ - JAK NAPRAVIT EVENTUÁLNÍ PROBLÉMY

Problém	Náprava
Nástroj nefunguje nebo zvuk je zkreslený	Vybité baterie - vložte nové baterie. Baterie chybně vložené - zkontrolujte.
Je slyšet nepříjemné pískání	Mikrofon nepřibližujte k reproduktoru.
<b>POZOR: V případě, že nástroj nefunguje, baterie vyjměte a znovu vložte.</b>	

## SK - SPRIEVODCA PRE RIEŠENIE PRÍPADNÝCH PROBLÉMOV

Problém	Riešenie
Nástroj nefunguje alebo zvuk je skreslený	Vybité batérie - vložte nové batérie. Nesprávne vložené batérie - skontrolujte.
Ozýva sa nepríjemné pískanie	Nepribližujte mikrofón k reproduktoru.
<b>UPOZORNENIE: V prípade zlyhania batérie vyberte a znovu vložte.</b>	

## RO - GHID PENTRU DEFECTIUNI APARUTE

Probleme	Solutii
Instrumentul nu merge sau are sunete distorsionate	Baterii descarcate - se recomanda folosirea unor baterii noi. Baterii fixate necorespunzator.
Daca are vreun sunet suierator sau deranjant	Mutati microfonul mai departe de difuzor.
<b>ATENTIE: in caz de defectiune scoateți și reintroduceți bateriile.</b>	

## LATVIEŠU

- ① **ON/OFF**  
Ieslēgšana/izslēgšana;
- ② **SKAŅU IZVĒLE**
- ③ **Ritmu izvēle**
- ④ **REC**  
Nospēlēto nošu ierakstīšana;
- ⑤ **REPLAY**  
Pēdējā ieraksta klausīšanās;
- ⑥ **DEMO ALL**  
Visas demo dziesmas viena pēc otras;
- ⑦ **DEMO ONE**  
Demo dziesmu izvēle;
- ⑧ **STOP**  
Ritma vai demo dziesmas apturēšana;
- ⑨ **VOLUME +/-**  
Kopējā skaļuma regulēšana;
- ⑩ **TEMPO +/-**  
Ritma ātruma regulēšana;
- ⑪ **DRUM CHANGE**  
Ritma instrumentu izvēle;
- ⑫ **DRUM 1-2-3-4**  
Ritma instrumentu;
- ⑬ **Mūzikas nošu uzlīme**  
Tā norāda numuru un krāsu, kas atbilst mūzikas notīm, saskaņā ar BONTEMPI mūzikas metodi
- ⑭ **Mikrofona ligzda**
- ⑮ **Ligzda MP3 atskaņotājam (nav iekļauta)**

## EESTI

- ① **ON/OFF**  
Masīna sisse ja välja lülitamine;
- ② **Heli valik**
- ③ **Rütmī valik**
- ④ **REC**  
Mängitud nootide salvestamine;
- ⑤ **REPLAY**  
Viimaste salvestiste kuulamine;
- ⑥ **DEMO ALL**  
Kõik demolaulud;
- ⑦ **DEMO ONE**  
Demo laulude valik;
- ⑧ **STOP**  
Demolaulu või rütmī peatamiseks;
- ⑨ **VOLUME +/-**  
Üldise helitugevuse reguleerimine;
- ⑩ **TEMPO +/-**  
Rütmī kiir use reguleerimine;
- ⑪ **DRUM CHANGE**  
Valik rütmī instrumentide vahel;
- ⑫ **DRUM 1-2-3-4**  
Rütmī Instrumendid;
- ⑬ **Muusikaliste nootide silt**  
See viitab numbrile ja värvile mis on seotud vastava noodiga, vastavalt BONTEMPI muusikalisele meetodile
- ⑭ **Mikrofoni sisend**
- ⑮ **MP3 mängija sisend (pole kaasas)**

## ČESKO

- ① **ON/OFF (ZAP/VYP)**  
Zapnutí a vypnutí;
- ② **Výběr zvuků**
- ③ **Výběr rytmů**
- ④ **REC (Nahrát)**  
Nahrávání přehrávaných not;
- ⑤ **REPLAY (Přehrát)**  
Poslech poslední nahrávky;
- ⑥ **DEMO ALL (Všechny ukázky)**  
Všechny předem nahrané skladby v sekvenci;
- ⑦ **DEMO ONE (Jedna ukázka)**  
Výběr předem nahraných skladeb;
- ⑧ **STOP**  
Zastavení rytmu nebo ukázky;
- ⑨ **VOLUME +/- (Hlasitost)**  
Regulace celkové hlasitosti;
- ⑩ **TEMPO +/- (Doba)**  
Regulace rychlosti rytmu;
- ⑪ **DRUM CHANGE**  
Výběr rytmických nástrojů;
- ⑫ **DRUM 1-2-3-4**  
Rytmické nástroje;
- ⑬ **Označení hudebních not**  
Označuje číslo a barvu odpovídající hudebním notám podle hudební metody BONTEMPI
- ⑭ **Zásuvka pro mikrofon**
- ⑮ **Zásuvka pro MP3 přehrávač (není součástí dodávky)**

## SLOVENSKÝ

- ① **ON/OFF (ZAP/VYP)**  
Zapnutie a vypnutie;
- ② **Výber zvukov**
- ③ **Výber rytmov**
- ④ **REC (Nahrát)**  
Nahrávanie prehrávaných not;
- ⑤ **REPLAY (Prehrať)**  
Počúvanie poslednej nahrávky;
- ⑥ **DEMO ALL (Všetky ukázky)**  
Všetky vopred nahrané skladby v sekvencii;
- ⑦ **DEMO ONE (Jedna ukázka)**  
Výber vopred nahraných skladieb;
- ⑧ **STOP**  
Zastavenie rytmu alebo ukázky;
- ⑨ **VOLUME +/- (Hlasitost)**  
Regulácia celkovej hlasitosti;
- ⑩ **TEMPO +/- (Doba)**  
Regulácia rýchlosti rytmu;
- ⑪ **DRUM CHANGE**  
Výber rytmických nástrojov;
- ⑫ **DRUM 1-2-3-4**  
Rytmické nástroje;
- ⑬ **Označenie hudobných not**  
Označuje číslo a farbu zodpovedajúcu hudobným tónom podľa hudobnej metódy BONTEMPI
- ⑭ **Zásuvka pre mikrofón**
- ⑮ **Zásuvka pro MP3 prehrávač (nie je súčasťou dodávky)**

## ROMÂNĂ

- ① **ON/OFF**  
Pornirea si oprirea;
- ② **Selectarea sunetelor**
- ③ **Selectarea ritmului**
- ④ **REC**  
Pentru a înregistra notele redatē;
- ⑤ **REPLAY**  
Pentru a asculta ultima înregistrare;
- ⑥ **DEMO ALL**  
Toate melodiile preînregistrate în ordine;
- ⑦ **DEMO ONE**  
Alegerea unei melodii demonstrative;
- ⑧ **STOP**  
Pentru a opri ritmul sau melodia demonstrativa;
- ⑨ **VOLUME +/-**  
Pentru ajustarea volumului general;
- ⑩ **TEMPO +/-**  
Pentru ajustarea vitezei ritmului;
- ⑪ **DRUM CHANGE**  
Selectia instrumentelor ritmice;
- ⑫ **DRUM 1-2-3-4**  
Instrumente ritmice;
- ⑬ **Etichetă pentru note muzicale**  
Se indică numărul și culoarea corespunzătoare notelor muzicale, conform metodei muzicale BONTEMPI
- ⑭ **Mufă microfon**
- ⑮ **Mufă pentru MP3 player (nu este inclusă)**

## ITALIANO

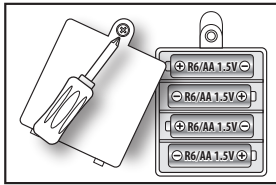
- ① **ON/OFF**  
Accensione e spegnimento;
- ② **Selezione dei Suoni**
- ③ **Selezione dei Ritmi**
- ④ **REC**  
Per registrare le note suonate;
- ⑤ **REPLAY**  
Per riascoltare l'ultima registrazione;
- ⑥ **DEMO ALL**  
Tutti i brani pre-registrati in sequenza;
- ⑦ **DEMO ONE**  
Selezione dei brani pre-registrati;
- ⑧ **STOP**  
Per fermare il ritmo o il brano dimostrativo;
- ⑨ **VOLUME +/-**  
Per regolare il volume generale;
- ⑩ **TEMPO +/-**  
Per regolare la velocità del ritmo;
- ⑪ **DRUM CHANGE**  
Selezione degli strumenti ritmici;
- ⑫ **DRUM 1-2-3-4**  
Strumenti ritmici;
- ⑬ **Etichetta note musicali**  
Indica il numero e il colore corrispondenti alle note musicali secondo il metodo musicale BONTEMPI
- ⑭ **Pres a per microfono**
- ⑮ **Pres a per lettore MP3 (non incluso)**

# ENGLISH

## BATTERY SUPPLY

Open the battery compartment. Insert **4 x 1,5V batteries R6/AA** (not included). Re-fit battery cover.

Replace batteries when the quality of sound becomes bad. Use **alkaline batteries to obtain a longer duration.**



## ATTENTION - BATTERY CARE

- Non-rechargeable batteries are not to be recharged.
- Rechargeable batteries must be removed from the toy before being charged.
- Rechargeable batteries are only to be charged under adult supervision.
- Different types of batteries or new and old batteries are not to be mixed.
- Use only batteries of the same or equivalent type.
- Batteries are to be inserted with correct polarity.
- Remove exhausted batteries to prevent leakage.
- Do not short-circuit supply terminals.
- Remove batteries during long periods of non-use.

## WASTE DISPOSAL STANDARDS

For information regarding the disposal of the items mentioned here below, please refer to Council Administration office regarding specialised waste collection centres.

### 1. DISPOSAL OF BATTERIES:

Protect the environment by disposing of batteries in the special containers provided for this use.



### 2. PACKAGING DISPOSAL:

Take the paper, cardboard and corrugated board to the appropriate waste collection centres. Plastic material must be placed in the relevant collection containers.

The symbols indicating the various types of plastic are:



Key for the different types of plastic materials:

PET = Polyethylene terephthalate • PE = Polyethylene, code 02 for PE-HD, 04 for PE-LD • PVC = Polyvinyl chloride • PP = Polypropylene • PS = Polystyrene, Polystyrene foam • O = Other polymers (ABS, Laminates, etc.)

### 3. DISPOSING OF ELECTRICAL APPLIANCES

The wheeler bin symbol with a cross indicates that the product must not be disposed of in the domestic waste at the end of its useful life. Instead, it should be taken to your nearest designated collection point or recycling facility. Alternatively, check with your retailer and return the product when buying a replacement, on a one-to-one basis or as free of charge in case the size is smaller than 25 cm. Appropriate disposal promotes the recycling of parts and materials, as well as helping to protect the environment and human health. Under current legislation, strict penalties are enforced against those disposing of products illegally. For more information about the collection of special waste, contact your Local Authority.



## SWITCHING ON/OFF

To switch on the instrument move selector ① to **ON**. To switch off move the same selector to **OFF**.

## DEMOSONGS

This keyboard has **22 demosongs**. To choose the pre-recorded tracks, press the **DEMO ONE** key ⑦ in succession. Press **DEMO ALL** ⑥, to listen to the 22 demosongs in sequence.

Press **STOP** ⑧ to interrupt.

## VOLUME CONTROL

Adjust volume to desired level by using the **VOLUME +** button to increase or **VOLUME -** to reduce ⑨.

## SOUND SELECTIONS

You can select one of the **2 sounds** by pressing the related button ②.

## RHYTHMS SELECTIONS

You can select one of the **2 rhythms** by pressing the related buttons ③. Press the **TEMPO** buttons ⑧ to increase (+) or reduce (-) the rhythm speed. Press **STOP** ⑩ to interrupt.

## RECORD/PLAYBACK FUNCTION

This function enables you to record and playback a tune played on the keyboard. Press **REC** ④ before playing a tune. When you have finished press **REPLAY** ⑤ to listen to the tune.

## DRUM PADS

By pressing the button **DRUM CHANGE** ⑪ you can utilize the **4 drum pads** ⑫ either to play alternatively 4+4 percussion instruments.

## HOW TO SING ALONG THE MUSIC

With the 3.2 mm jack cable (supplied) you can connect an external audio source (MP3 player, iPad, smartphone, etc., not supplied) to the grand piano.

1. Insert the cable into the **MP3** ⑬ socket.
2. Insert the other end of the cable into the "HEADPHONE" socket of your music player or other audio source.
3. Turn on the player, or other music sources and adjust the volume to balance the voice with the music; the reproduction will be monophonic because of the instrument.

## MICROPHONE

Insert microphone in the special holder and connect into the **MIC** socket ⑭.

## MUSICAL NOTES INDICATORS

Above the keys on the front of the instrument, there is a **coloured label** ⑮ with indication of numbers next to each button in order to facilitate the recognition of musical notes according to the BONTempi method.

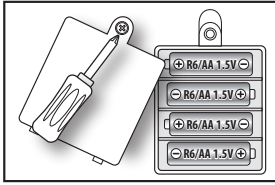
There are some songs written with the Bontempi method on the back of the box, while others can be downloaded from the website [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)



# FRANÇAIS

## ALIMENTATION PAR PILES

Ouvrir l'emplacement porte-piles. Brancher **4 piles de 1,5V** type **R6/AA** (non fournies) et remettre le couvercle. Substituer les piles quand la qualité du son devient mauvaise.



**Utiliser des piles alcalines pour obtenir une longue durée.**

### CONSEILS POUR L'UTILISATION DES PILES

• Enlever les piles déchargées de l'emplacement porte-piles. • NE PAS recharger des piles qui ne sont pas "rechargeables". • Pour recharger les piles, les enlever de leur emplacement. • Recharger les piles avec la supervision d'un adulte. • Insérer les piles avec la polarité correcte. • Ne pas utiliser des types de piles différents ou des piles neuves et piles déchargées en même temps. • Utiliser seulement des piles du type recommandé ou équivalentes. • Ne pas court-circuiter les bornes d'alimentation. • Enlever les piles quand l'instrument n'est pas utilisé pendant une longue période.

### REGLES POUR ECOULEMENT DES ORDURES

Pour l'écoulement des matériaux indiqués ci-dessous, se renseigner auprès des Administrations Communales au sujet des centres d'écoulement spécialisés.

#### 1 - ÉCOULEMENT DES PILES:

Pour aider la protection de l'environnement ne pas jeter les piles déchargées parmi les ordures normales, mais dans des conteneurs spéciaux situés dans les centres de ramassage.



#### 2 - ECOULEMENT DES EMBALLAGES:

Remettre les emballages en papier, carton et carton ondulé dans les centres d'écoulement spécifiques. Les parties en plastique de l'emballage doivent être placées dans les conteneurs pour la récolte prévus à cet effet.

Les symboles qui repèrent les différents types de plastique sont:



#### Légende relative au type de matériau plastique:

• **PET**= Polyéthylène téréphtalate • **PE**= Polyéthylène, le code 02 pour PE-HD, 04 pour PE-LD • **PVC**= Chlorure de Polyvinyle • **PP**= Polypropylène • **PS**= Polystyrène, Polystyrène expansé • **O**= Autres polymères (ABS, Couplés, etc.)

#### 3. DISPOSITION POUR APPAREILS ÉLECTRIQUES:

Le symbole de la poubelle à roues avec une croix indique que le produit ne doit pas être déposé dans les ordures ménagères à la fin de son cycle. Il doit être mis dans un point de collecte ou de recyclage approprié. A défaut, vérifier avec votre revendeur et retourner le produit lors de l'achat du produit de remplacement ou, si la dimension est inférieur à 25 cm, on peut le retourner gratuitement. La disposition appropriée promeut le recyclage des parties et des matériels, aussi bien quel'aide pour protéger l'environnement et la santé humaine. Conformément à la législation actuelle, des pénalités strictes sont faites contre ceux disposant des produits illégalement. Pour plus d'informations sur la collecte de déchets spéciaux, contacter la Collectivité locale.



## ALLUMAGE/ARRÊT

Pour allumer l'instrument positionner l'interrupteur ① sur **ON**, pour l'éteindre sur **OFF**.

## DEMO

L'instrument contient **22 morceaux** préenregistrés. Pour choisir les morceaux préenregistrés, appuyer la touche **DEMO ONE** ⑦ répétitivement. **DEMO ALL** ⑥ vous permet d'écouter tous les morceaux en séquence. Pour interrompre le morceau il suffit de presser **STOP** ⑧.

## REGLAGE DU VOLUME

Régler le volume au niveau désiré, en agissant sur les boutons **VOLUME +** pour augmenter, **VOLUME -** pour réduire ⑨.

## SELECTION DES SONS

Pour sélectionner un des **2 sons** disponibles, presser la touche correspondante ②.

## SELECTION DES RYTHMES

Pour sélectionner un des **2 rythmes** disponibles presser la touche correspondante ③. Pour interrompre la sélection, presser **STOP** ⑧. Régler la vitesse du rythme d'accompagnement au moyen des touches **TEMPO** ⑩ (+ pour augmenter; - pour réduire).

## FONCTION D'ENREGISTREMENT ET D'ECOUTE

Cette fonction permet d'enregistrer et réécouter l'exécution d'un morceau joué sur le clavier. Pour enregistrer, presser la touche **REC** ④ avant de commencer l'exécution du morceau. Pour réécouter le morceau enregistré, presser **REPLAY** ⑤.

## UTILISATION DES PADS

En pressant le bouton **DRUM CHANGE** ⑪ on peut utiliser les **4 drum pads** ⑫ pour jouer alternativement 4+4 instruments rythmiques.

## COMMENT CHANTER EN S'ACCOMPAGNANT DE LA MUSIQUE

Avec le câble jack jack 3,2 mm (fourni), il est possible de brancher une source musicale externe (lecteur de MP3, iPad, smartphone, etc. - non fournis) au clavier.

1. Insérer une extrémité du câble dans la prise **MP3** ⑬.
2. Insérer l'autre extrémité du câble dans la prise «CASQUE» de votre lecteur ou une autre source de musique.
3. Allumer le reproducteur ou autres sources musicales et régler le volume pour équilibrer la voix avec la musique; la reproduction sera monophonique.

## UTILISATION DU MICRO

Insérer le micro dans son support et le brancher dans la prise **MIC** ⑭.

## INDICATEUR DES NOTES MUSICALES

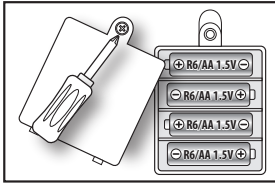
Sur la partie avant de l'instrument, en-dessous des touches, se trouve une **étiquette en couleur** ⑮ avec l'indication des numéros qui correspondent à chaque touche, pour faciliter l'identification des notes musicales suivant la méthode musicale BONTOMPI.

**Certaines chansons écrites avec la méthode Bontempi se trouvent au dos de la boîte, d'autres peuvent être téléchargées depuis le site [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)**

# DEUTSCH

## BATTERIEBETRIEB

Das Batteriefach öffnen. Dann werden 4 Batterien à 1,5V (**Typ R6/AA**) einlegen. Batterien sind nicht im Lieferumfang enthalten. Batteriefach schließen. Batterien auswechseln, sobald die Klangqualität abnimmt. **Um die Lebensdauer des Instrumentes zu verlängern, wird die Verwendung von Alkalibatterien empfohlen.**



### HINWEISE BEI BATTERIEBETRIEB:

Erschöpfte Batterien aus dem Produkt herausnehmen! • Nichtaufladbare Batterien dürfen nicht aufgeladen werden! • Batterien vor dem Laden aus dem Spielzeug entnehmen! • Batterien nur unter Aufsicht Erwachsener laden! • Batterien mit der richtigen Polarität einlegen! • Ungleiche Batterietypen oder neue und gebrauchte Batterien dürfen nicht zusammen verwendet werden! • Nur die empfohlenen (oder gleichwertige) Batterien verwenden! • Endverschlüsse nicht kurzschließen! • Wenn das Produkt über längere Zeit nicht benutzt wird, Batterien entfernen.

**RICHTLINIEN ZUR ENTSORGUNG:** Bzgl. der Entsorgung der unten aufgeführten Sondermaterialien informieren Sie sich bitte bei den Gemeindeverwaltungen der spezialisierten Entsorgungszentren.

### 1. BATTERIEENTSORGUNG:

Aus Umweltschutzgründen sind die leeren Batterien gemäß den gesetzlichen Bestimmungen in den dafür vorgesehenen Sammelbehältern zu entsorgen.



### 2. ENTSORGUNG VON VERPACKUNGEN:

Verpackungen aus Papier, Karton und Wellpappe sind in den entsprechenden Sammelstellen abzugeben. Plastikbestandteile der Verpackungen müssen in den dafür vorgesehenen Sammelbehälter entsorgt werden.

Die Symbole der verschiedenen Plastikarten sind:



### Legende der Plastiktypen:

• PET= Polyäthylenterephthalat • PE= Polyäthylen, Code 02 für PE-HD, 04 für PE-LD • PVC= Polyvinylchlorid • PP= Polypropylen • PS= Polysterol, Polysterolschaum • O= Andere Polymere (ABS, Verbindungen, etc.)

### 3. ENTSORGUNGSHINWEIS FÜR ELEKTRONISCHE GERÄTE:

Das Symbol der Mülltonne mit Kreuz bedeutet, dass der Artikel am Ende seiner Laufzeit nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Geben sie diesen bei ihrem nächstgelegenen Sondermülldepot oder dafür vorgesehene Rücknahmestellen ab. Oder fragen sie ihren zuständigen Fachhändler nach der Rücknahme des Artikels, wenn sie einen Ersatzartikel kaufen oder kostenlos im Falle, daß die Größe weniger als 25 cm ist. Fachgerechte Entsorgung trägt zum Umweltschutz, zum Schutz der Gesundheit und zur Ressourcenschonung bei. Illegale Entsorgung verstößt gegen geltendes Gesetz und wird mit Geldstrafen geahndet. Für mehr Informationen über fachgerechte Entsorgung fragen sie die zuständigen Behörden.



## EINSCHALTEN / AUSSCHALTEN

Zum Einschalten des Geräts Wahlschalter ① auf **ON**, zum Ausschalten auf **OFF** stellen.

## DEMO

Das Gerät verfügt über **22 bereits gespeicherte Stücke**. Um die vorher aufgenommenen Stücke auszuwählen drücken Sie die Taste **DEMO ONE** ⑦ danach. Mit der Funktion **DEMO ALL** ⑥ kann man alle Stücke nacheinander abspielen. Drücken Sie **STOP** ⑧, um das Abspielen zu stoppen.

## LAUTSTÄRKENREGULIERUNG

Mit den **Volume** Tasten ⑨ kann man die Lautstärke vorstellen, **VOLUME +** bedeutet lauter, **VOLUME -** bedeutet leiser.

## KLANGWAHL

Um die Tastatur auf einen Klang einzustellen, einen der **2 Knöpfe** ② drücken.

## RHYTHMUSWAHL

Um einen Rhythmus zu wählen, einen der **2 Knöpfe** ③ drücken. Drücken Sie **STOP** ⑧, um das Abspielen zu stoppen. Mit der **TEMPO** Taste ⑩ kann man die Geschwindigkeit einstellen, **TEMPO +** bedeutet schneller, **TEMPO -** bedeutet langsamer.

## SPEICHER – UND ABSPIELFUNKTION

Mit dieser Funktion kann man ein auf dem Keyboard gespieltes Stück aufnehmen und abspielen **REC** Taste ④ drücken und dann das Stück spielen. **REPLAY** Taste ⑤ drücken, um das aufgenommene Stück abzuspielen.

## VERWENDUNG DER PADS

Durch Drücken der **DRUM CHANGE**-Taste ⑪ können Sie die **vier Drum-Pads** ⑫ verwenden, um abwechselnd 4 + 4 Rhythmusinstrumente spielen.

## SINGEN MIT MUSIKBEGLEITUNG

Mit einem 3,2 mm Klinkenstecker (nicht enthalten) kann eine externe Audioquelle (MP3-Player, iPad, Smartphone etc.) an das Keyboard angeschlossen werden.

1. Eine Seite des Klinkensteckers in den **MP3-Anschluss** ⑮ stecken.
2. Das andere Ende des Kabels an den "KOPFHÖRER"-Eingang des Wiedergabegeräts oder einer anderen Audioquelle anschließen.
3. Das Wiedergabegerät oder andere Musikquellen einschalten und die Lautstärke an die Stimme anpassen. Entsprechend den Charakteristiken des Gerätes erfolgt die Wiedergabe in „mono“.

## GEBRAUCH DES MICROFONS

Mikrofon in die Halterung geben und in die Mikrofonsteckdose **MIC** ⑭ stecken.

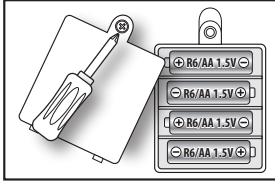
## NOTEN-ANZEIGE

Auf der Vorderseite des Instruments befindet sich über den Tasten ein **farbiges Etikett** ⑬ mit der Angabe der Zahlen, die mit den jeweiligen Tasten übereinstimmen; so wird die Erkennung der Noten nach der Musikmethode BONTOMPI erleichtert.

**Einige Songs, die nach der Bontempi-Methode aufgeschrieben sind, finden sich auf der Packungsrückseite, andere können auf der Seite [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com) heruntergeladen werden.**

## ALIMENTACIÓN CON PILAS

Abran el hueco destinado a las pilas. Coloquen **4 pilas de 1,5V del tipo R6 AA** (que no se entregan con el aparato). Cierren la tapa. Sustituya las baterías cuando la calidad del sonido se convierta mediocre.



**Para una larga duración se aconseja usar baterías alcalinas.**

**ADVERTENCIAS** - Quitar las pilas descargadas del sitio en el que se colocan las pilas. • No recarguen pilas que sean del tipo no recargables. • Para recargar las pilas, quitenlas del sitio en el que están colocadas. • Recarguen las pilas bajo la supervisión de una persona adulta. • Coloquen las pilas respetando la correcta colocación de los polos. • No usen pilas de tipo diferente ni pilas nuevas y usadas juntas. • Usen solamente pilas del tipo recomendado o equivalentes. • No pongan en cortocircuito los terminales de alimentación. • Quitar las pilas si el instrumento no se usa durante largos períodos.

**NORMAS PARA LA GESTIÓN INTEGRAL DE LOS RESIDUOS SÓLIDOS** - Para la gestión de los residuos detallados a continuación, informarse en el Ayuntamiento de la propia ciudad sobre la actividad de las entidades responsables especializadas en la gestión integral de los residuos.

1. **ELIMINACIÓN DE LAS PILAS** - Para respetar la protección del ambiente, no tirar las pilas usadas descargadas con los normales desechos sino llevarlas a los contenedores creados a propósito en los centros de recogida.



2. **GESTIÓN DE LOS EMBALAJES**

Depositar los embalajes de papel, cartón y cartón ondulado en los centros de recogida específicos. Las partes de plástico del embalaje deben colocarse en los contenedores apropiados para la recogida.

Los símbolos que identifican los distintos tipos de plástico son:



**Legenda relativa al tipo de material plástico:**

• **PET**= Polietileno tereftalato • **PE**= Polietileno, el código 02 es para el PE-HD y el 04 para el PE-LD • **PVC**= Polivinil cloruro • **PP**= Polipropileno • **PS**= Poliestireno, espuma de poliestireno • **O**= Otros polímeros (ABS, Acoplados, etc.)

3. **DESECHO DE APARATOS ELECTRÓNICOS**

El símbolo del contenedor tachado con una cruz indica que el producto no debe de echarse en la basura doméstica una vez finalizada su vida útil, sino en un punto de recogida de residuos o centro de reciclaje. Como alternativa, consulte con su distribuidor para devolver el producto en el momento de adquirir un aparato equivalente o, si la dimensión está inferior a 25 cm, se puede devolver sin cargo. La recogida de residuos adecuada favorece el reciclaje de piezas y materiales, y ayuda a proteger el medio ambiente y la salud. Según la legislación vigente, la disposición ilegal de residuos por parte del usuario, puede suponerle penas estrictas. Para obtener más información acerca de la recogida selectiva de residuos especiales, póngase en contacto con la autoridad local.



## ENCENDIDO / APAGADO

Para encender el instrumento, colocar el selector ① en **ON**, para apagarlo posicionarlo en **OFF**.

## DEMO

El instrumento contiene **22 piezas musicales** pregrabadas. Para seleccionar las piezas musicales pregrabadas, pulsar la tecla **DEMO ONE** ⑦ las veces que sea necesario. **DEMO ALL** ⑥, permite de escuchar todas las piezas en secuencia. Para detener la ejecución, pulsar **STOP** ⑧.

## REGULACIÓN DEL VOLUMEN

Para regular el volumen, usar las teclas **VOLUME** ⑨, **+** para aumentarlo; **-** para disminuirlo.

## SELECCIÓN DE LOS SONIDOS

Para seleccionar uno de los **2 sonidos**, pulsar la tecla correspondiente ②.

## SELECCIÓN DE LOS RITMOS

Para seleccionar uno de los **2 ritmos**, pulsar la tecla correspondiente ③.

Para detener la ejecución, pulsar **STOP** ⑧.

Para regular la velocidad del ritmo usar las teclas **TEMPO** ⑩. **+** para aumentarla; **-** para disminuirla.

## FUNCIÓN DE GRABACIÓN Y REPRODUCCIÓN

Esta función permite grabar y volver a escuchar la ejecución de una pieza musical ejecutada a través del teclado. Para grabar pulsar la tecla **REC** ④ antes de iniciar la ejecución de la canción. Para volver a escuchar la canción grabada, pulsar **REPLAY** ⑤.

## USO DE LOS PADS

Pulsando la tecla **DRUM CHANGE** ⑪ se pueden utilizar los **4 drum pads** ⑫ para tocar alternativamente 4+4 instrumentos rítmicos.

## CÓMO CANTAR ACOMPAÑADO POR LA MÚSICA

Con el cable jack de 3,2 mm (no suministrado) es posible conectar una fuente musical externa (lector MP3, iPad, smartphone, etc. no suministrados) al teclado.

1. Introduzca un extremo del cable en la toma **MP3** ⑬.
2. Introduzca el otro extremo del cable en la toma "AURICULAR" de su reproductor o en otra fuente musical.
3. Encienda el reproductor u otras fuentes musicales y regule el volumen para igualar la voz con la música; la reproducción será monofónica, porque el instrumento lo es.

## USO DEL MICRÓFONO

Introducir el micrófono en el respectivo soporte y conectarlo a la toma **MIC** ⑭.

## INDICADOR DE NOTAS MUSICALES

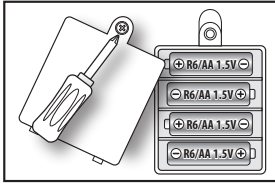
En la parte frontal del instrumento, encima de las teclas, se coloca una **etiqueta de color** ⑬ con la indicación de números en correspondencia de cada tecla, de manera que se facilita el reconocimiento de las notas musicales según el método musical BONTempi.

En la parte trasera de la caja se encuentran algunas canciones escritas con el método Bontempi, que también pueden descargarse en el sitio web [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

# PORTUGUÊS

## ALIMENTAÇÃO À PILHAS

Abrir a tampa do alojamento das pilhas. Inserir **4 pilhas de 1,5V** tipo **R6/AA** (não incluídas). Fechar novamente a tampa. Substituir as pilhas quando a qualidade do som não for boa. **Para uma longa duração, aconselha-se o uso de pilhas alcalinas.**



**CUIDADOS PARA O USO DAS PILHAS:** Retirar as pilhas descarregadas do alojamento das pilhas. • Não recarregar pilhas não recarregáveis. • Remover as pilhas para recarregá-las. • A operação de recarga das pilhas deve ser mediante a supervisão de um adulto. • Inserir as pilhas com a correta polaridade. • Não utilizar tipos diversos de pilhas ou pilha novas e utilizadas ao mesmo tempo. • Utilizar somente pilhas do tipo aconselhado ou equivalente. • Não efetuar curto-circuito nos terminais de alimentação. Remover as pilhas em caso de longo período de inutilização do instrumento.

### NORMAS PARA A ELIMINAÇÃO

Informar-se na prefeitura sobre os centros especializados para a eliminação dos elementos abaixo indicados.

1. **ELIMINAÇÃO DAS BATERIAS:** Para contribuir com a proteção ambiental, não deitar as baterias descarregadas no lixo comum mas depositá-las em centros específicos de recolha.



2. **ELIMINAÇÃO DAS EMBALAGENS:** Entregar as embalagens de papel, papelão e papelão ondulado em centros específicos de recolha. As partes em plástico da embalagem devem ser eliminadas em contentores específicos para a recolha.

Os símbolos que individualizam os vários tipos de plástico são:



**Legenda relativa ao tipo de material plástico:**

• **PET**= Politereftalato de etileno • **PE**= Polietileno, com código 02 para PE-HD, 04 para PE-LD • **PVC**= Cloreto de polivinilo • **PP**= Polipropileno • **PS**= Poliestireno, Poliestireno expandido • **O**= Outros polímeros (ABS, Acoplados, etc.)

### 3. INFORMAÇÕES AOS UTILIZADORES DE APARELHOS ELÉTRICOS:

O símbolo do bidão barrado indica que a aparelhagem não deve ser considerada um detrito genérico urbano no final de sua vida útil e o utilizador deve entregá-lo a centros especializados de recolha ou entregá-lo ao revendedor no momento da compra de uma nova aparelhagem equivalente, gratuitamente, para produtos com dimensão inferior a 25 cm. A correta eliminação do detrito contribui a evitar possíveis efeitos negativos para o ambiente e para a saúde, além de favorecer também a reutilização e ou reciclagem dos materiais com os quais a aparelhagem é composta. A eliminação do produto realizada de forma abusiva pelo utilizador está sujeita a sanções previstas pelas normativas atuais. Para maiores informações sobre a recolha de detritos especiais, contactar as autoridades locais competentes.



## COMO LIGAR E DESLIGAR

Para ligar o instrumento, deslocar o seletor ① para **ON** e para desligá-lo, colocar em **OFF**.

## DEMO

O instrumento contém **22 músicas** pré-registadas. Ao pressionar na sequência a tecla **DEMO ONE** ⑦, será possível ouvir as 22 músicas.

A opção **DEMO ALL** ⑥ permite ouvir todas as 22 músicas em sequência. Para interromper a execução, pressionar **STOP** ⑧.

## REGULAÇÃO DO VOLUME

Para regular o volume, atuar nas teclas **VOLUME +** para aumentar e em **VOLUME -** para diminuir ⑨.

## SELEÇÃO DOS SONS

Para selecionar um dos **2 sons**, pressionar a tecla correspondente ao som desejado ②.

## SELEÇÃO DOS RITMOS

Para selecionar um dos **2 ritmos**, pressionar a tecla correspondente ao ritmo desejado ③.

Para parar a execução, pressionar **STOP** ⑧. Para regular a velocidade, atuar nas teclas **TEMPO +** para aumentar e em **TEMPO -** para diminuir ⑩.

## FUNÇÃO DE REGISTAÇÃO E AUDIÇÃO

Esta opção permite registar e ouvir a execução de uma música tocada no teclado.

Para registar, pressionar a tecla **REC** ④ antes de iniciar a execução da música. Para ouvir a música, pressionar **REPLAY** ⑤.

## USO DOS PADS

Pressionando a tecla **DRUM CHANGE** ⑪ é possível utilizar os **4 drum pads** ⑫ para tocar alternadamente 4+4 instrumentos rítmicos.

## COMO CANTAR ACOMPANHADOS PELA MÚSICA

Com o cabo jack jack 3,2 mm (não fornecido), é possível ligar uma fonte musical externa (leitor MP3, iPad, smartphone, etc., não fornecidos) ao piano

1. Insira uma extremidade do cabo na tomada **MP3** ⑬.

2. Insira a outra extremidade do cabo na tomada "AUSCULTADOR" do seu reproduzidor ou de outras fontes musicais.

3. Ligue o reproduzidor ou outras fontes musicais e regule o volume para balancear a voz com a música; a reprodução será monofónica se assim for o instrumento.

## USO DO MICROFONE

Inserir o microfone no respetivo suporte e ligá-lo à tomada **MIC** ⑭.

## INDICADOR DE NOTAS MUSICAIS

Na frente do instrumento, sobre as teclas, está aplicada uma **etiqueta colorida** ⑮ com a indicação de números na posição correspondente a cada tecla de modo a facilitar o reconhecimento das notas musicais conforme o método musical BONTempi.

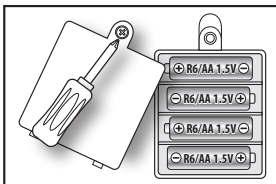
Algumas canções escritas com o método Bontempi encontram-se na parte de trás da caixa, outras podem ser baixadas no sítio eletrónico [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)



# NEDERLANDS

## STROOMVERZORGING MET BATTERIJEN

Open het batterijvak met een kruisschroevendraaier. Breng **4 batterijen van 1,5V type R6/AA** (niet bijgeleverd). Sluit de deksel. Vervang de batterijen wanneer de geluidskwaliteit te wensen over laat. **Voor een lange levensduur wordt het geadviseerd alkalinebatterijen te gebruiken.**



**HET GEBRUIK VAN DE BATTERIJEN:** Verwijder lege batterijen uit hun vakjes. • Laad de niet-oplaadbare batterijen NIET op. • Voor het opladen van batterijen moeten ze uit hun vakjes worden verwijderd. • Laad de batterijen op onder toezicht van volwassenen. • Breng de batterijen aan met de correcte polariteit. • Gebruik niet tegelijkertijd batterijen van verschillende merken, of nieuwe en gebruikte batterijen tesamen. • Gebruik alleen batterijen van het aangeraden soort of een soortgelijk type. • Veroorzaak geen kortsluiting met de contactklemmen van de stroomvoorzorging. • Verwijder de batterijen als het instrument voor een langere periode niet wordt gebruikt.

**RICHTLIJNEN OMTRENT DE VERZAMELING VAN AFVAL**  
M.b.t. de afvalverzameling van de beneden vermelde speciaalmaterialen informeert u zich aub. bij de gemeente van de gespecialiseerde afvalverzamelpunten.

1. HET WEGWERPEN VAN DE BATTERIJEN: Ter bescherming van het milieu mogen de batterijen niet in de normale vuilnisbak geworpen worden, maar in de speciale bakken voor batterijen.



2. VERZAMELING VAN VERPAKKINGEN: Verpakkingen van papier, karton en golfkarton dienen bij de overeenkomstige verzamelpunten ingeleverd te worden. Voor plastiekdelen van de verpakkingen dienen de daarvoor bepaalde verzamelcontainers gebruikt te worden.

De symbolen van de diverse plastiktipes zijn:



**Legenda van plastiktipes:**

• **PET**= Polyethyleentereftalate • **PE**= Polyethyleen, Code 02 für PE-HD, 04 für PE-LD • **PVC**= Polyvinylchloride • **PP**= Polypropylene • **PS**= Polysteroor, Polysteroorschuim • **O**= Andere Polymere (ABS, verbindingen, enz.)

3. INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS VAN ELEKTRISCHE

**APPARATEN:** Het symbool van de doorkruiste vuilnisbak geeft aan dat de apparatuur op het einde van zijn levensduur niet weggegooid mag worden met het normaal huishoudelijk afval, maar dat de gebruiker het moet toevertrouwen aan een containerpark in zijn gemeente of aan de koper, bij aankoop van een nieuwe equivalente apparatuur of gratis, indien het kleiner is dan 25 cm. De correcte toewijzing van het afval draagt bij tot het voorkomen van mogelijke negatieve effecten op het milieu en de gezondheid. Zo bevordert men bovendien het hergebruik en/of de recyclage van de materialen waaruit de apparatuur bestaat. Het verkeerd afhandelen van het product vanwege de gebruiker, gaat gepaard met sancties zoals voorgeschreven door de wet. Voor meer informatie over het afhandelen van speciaal afval, contacteer de bevoegde plaatselijke overheden.



## IN-/UITSCHAKELING

Om het instrument in te schakelen, de keuzeschakelaar ① op **ON** plaatsen, om het uit te schakelen hem op **OFF** zetten.

## DEMO

Het instrument bevat **22** vooraf geregistreerde **melodieën**. Als u op de toets **DEMO ONE** ⑦ drukt, wordt het afspelen en de selectie van de melodieën geactiveerd. Met de toets **DEMO ALL** ⑥ kunt u alle melodieën na elkaar beluisteren. Druk op de toets **STOP** ⑧ om de uitvoering te stoppen.

## VOLUMEREGELING

Het volume regelen, doet men met de **VOLUME**-toetsen ⑨, (+) luider; (-) stiller.

## KLANKKEUZE

Om de **2 klanken** te kiezen, de overeenkomstige toets indrukken ②.

## RITMEKEUZE

Om de **2 ritmes** te kiezen, de overeenstemmende toets indrukken ③. De **snelheid** regelen, doet men met de **TEMPO**-toetsen ⑩. (+) verhogen; (-) verlagen. Om de uitvoering te stoppen, de **STOP**-toets indrukken ⑧.

## REGISTREER- EN BELUISTERFUNCTIE

Deze functie laat toe de uitvoering van een liedje op het klavier, op te nemen en te beluisteren.

Om op te nemen de **REC**-toets indrukken ④ vooraleer met de uitvoering van het liedje te beginnen.

Om het opgenomen liedje te beluisteren, de **REPLAY**-toets ⑤ indrukken.

## GEBRUIK VAN DE DRUM PADS

Door op de toets **DRUM CHANGE** ⑪ te drukken, kunnen de **4 drum pads** ⑫ gebruikt worden om afwisselend 4+4 ritme-instrumenten te bespelen.

## ONDER BEGELEIDING VAN DE MUZIEK ZINGEN

Via het meegeleverde kabeltje in kunt u een externe muziekbron (mp3, iPod, smartphone, enz. - niet meegeleverd) aansluiten.

1. Steek een uiteinde van het kabeltje in de **MP3**-aansluiting ⑬ onderaan.

2. Steek het andere uiteinde van het kabeltje in de aansluiting "KOPTELEFOON" van uw afspelininstallatie of andere muziekbronnen.

3. Schakel de afspelininstallatie of andere muziekbronnen in en regel het volume om uw stem op de muziek af te stemmen; het afspelen is monofoon omdat het instrument zo is voorzien.

## GEBRUIK VAN DE MICROFOON

Steek de microfoon in de speciale houder en sluit hem aan op de aansluiting **MIC** ⑭.

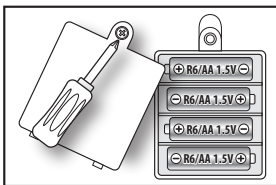
## INDICATOR VAN DE MUZIEKNOTEN

Boven de toetsen aan de voorkant van het instrument is een **gekleurd label** ⑬ aangebracht met de aanduiding van nummers ter hoogte van elke toets, zodat men de muzieknoten volgens de BONTOMPI-methode gemakkelijk kan herkennen.

Sommige melodieën die met de Bontempi-methode zijn gecomponeerd, staan op de achterkant van de doos. Via de website [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com) vindt u ook andere melodieën.

## ZASILANIE BATERIĄ

Należy użyć śrubokrętu, aby otworzyć komorę baterii i umieścić 4 baterie R6/AA po 1,5V (nie wchodzi w skład zestawu), upewniając się, że polaryzacja jest prawidłowa. Zamknąć wieko. Zmienić baterie, kiedy jakość dźwięku pogarsza się. **Dla dłuższego użytku, stosować baterie alkaliczne.**



**UWAGA - PRZECHOWYWANIE BATERII:** Baterie nieładowlone nie mogą być ponownie ładowane • Baterie ładowalne muszą zostać usunięte z zabawki przed ładowaniem • Baterie ładowalne mogą być ładowane jedynie pod nadzorem dorosłych • Różne typy baterii, nowe lub stare baterie nie mogą być łączone • Używać jedynie baterii tego samego lub podobnego typu • Baterie mają być umieszczone zgodnie z właściwą biegunowością • Usunąć zużyte baterie, żeby uniknąć wycieku • Nie doprowadzać do zwarc terminali zasilania • Usunąć baterie podczas długich okresów nieużywania.

## STANDARZY UTYLIZACJI ODPADÓW

Dla informacji na temat utylizacji elementów wymienionych poniżej, należy skontaktować się z Biurem Zarządzeń Administracyjnych odnośnie do wyspecjalizowanych miejsc skupu.

1. UTYLIZACJA BATERII - należy chronić środowisko poprzez utylizowanie baterii w specjalnych pojemnikach.



2. UTYLIZACJA OPAKOWANIA - należy wywieźć papier, karton oraz tekturę falistą do właściwych miejsc utylizacji. Materiał plastikowy musi zostać umieszczony we właściwych kontenerach.

Symbole oznaczające różne typy plastiku to:



Klucz dla różnych typów plastikowych materiałów:

**PET** = tereftalan etyleny, **PE** = polietylen, kod 02 dla PE-HD, 04 dla PE-LD, **PCV** = polichlorek winylu, **PP** = polipropylen, **PS** = polistyren, pianka polistyrenowa, **O** = inne polimery (ABS, laminaty, itp.)

3. UTYLIZACJA SPRZĘTÓW ELEKTRYCZNYCH - przekreślony znak kosza na śmieci na kółkach oznacza, że produkt na koniec swego cyklu życia nie może być utylizowany w zwykłym śmietniku. Zamiast tego powinien zostać oddany w najbliższym punkcie oznaczonym jako skup lub miejsce recyklingu. W momencie zakupu nowego produktu należy dowiedzieć się u sprzedawcy czy istnieje możliwość pozostawienia starego produktu w sklepie bez żadnych opłat. W przypadku, kiedy jego rozmiar jest mniejszy niż 25 cm również jest to darmowe. Właściwa utylizacja zachęca do recyklingu części lub materiałów oraz pomaga chronić środowisko i zdrowie ludzi. Na mocy obowiązujących przepisów nalicza się surowe kary za nielegalną utylizację. Aby uzyskać więcej informacji na temat zbiórki takich odpadów należy skontaktować się z lokalnymi władzami.



## WŁĄCZANIE/WYŁĄCZANIE

Żeby włączyć instrument, należy przesunąć przełącznik ① na **ON**. Żeby wyłączyć - przesunąć ten sam przełącznik na **OFF**.

## PIOSENKI DEMO

Ten fortepian posiada **22 piosenki demo**. Żeby wybrać te wcześniej nagrane utwory, należy kolejno naciskać przycisk **DEMO ONE** ⑦. Nacisnąć **DEMO ALL** ⑥, żeby przesłuchać 22 piosenki demo w sekwencji. Wybrać **STOP** ⑧ dla zatrzymania nagrania.

## KONTROLA GŁOŚNOŚCI

Dostosować głośność do żądanego poziomu używając przycisku **VOLUME +** dla pogłoszenia lub **VOLUME -** dla ściszenia ⑨.

## WYBORY DŹWIĘKU

Można wybrać jeden z **2 dźwięków** naciskając odpowiadający temu przycisk ②.

## WYBÓR RYTMÓW

Można wybrać jeden z **2 rytmów** poprzez naciśnięcie odpowiednich przycisków ③. Wybrać **TEMPO** ⑩ dla zwiększenia (+) lub zmniejszenia (-) szybkości rytmu. Nacisnąć **STOP** ⑧, żeby zatrzymać.

## FUNKCJA NAGRYWANIA/PLAYBACKU

Ta funkcja pozwala na nagrywanie i odtwarzanie nagranych dźwięków, zagranych na fortepianie. Nacisnąć **REC** ④ przed zagranie melodii. Po zakończeniu, nacisnąć **REPLAY** ⑤, żeby posłuchać nagrania.

## BĘBNY

Poprzez naciśnięcie przycisku **DRUM CHANGE** ⑪, można wykorzystać **4 bębny** ⑫, aby zagrać na instrumentach perkusyjnych 4+4.

## JAK ŚPIEWAĆ WRAZ Z MUZYKĄ?

Za pomocą kabla jack 3,5 mm (dołączony), można podłączyć zewnętrzne źródło audio (odtwarzacz MP3, smartfon, itp. - niedołączone) do fortepianu.

1. Umieścić kabel w gnieździe **MP3** ⑬.
2. Umieścić drugi koniec kabla w gnieździe "HEADPHONE" odtwarzacza lub źródła dźwięku.
3. Włączyć odtwarzacz lub inne źródło muzyki i dostosować głośność, żeby zrównoważyć głos i muzykę. Ze względu na instrument odtworzenie będzie monofoniczne.

## MIKROFON

Umieścić mikrofon na specjalnym stojaku i podłączyć do gniazda **MIC** ⑭.

## WSKAŹNIKI NUT

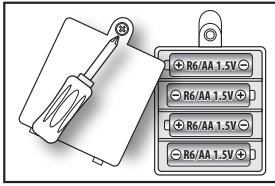
Ponad klawiszami instrumentu, znajduje się **kolorowa etykieta** ⑬ z liczbą obok każdego klawisza w celu ułatwienia rozpoznania nut w metodzie BONTempi.

Na odwrocie pudełka znajduje się kilka utworów skomponowanych przez firmę Bontempi. Więcej melodii można znaleźć na stronie [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

# LIETUVIŲ

## BATERIJŲ TIEKIMAS

Atidarykite su atsuktuvu baterijų skyrių. Įdėkite **4 x 1,5V baterijas R6/AA** (neįtrauktos). Uždarykite skyrelį. Pakeiskite baterijas kai suprastės garso kokybė. Naudokite alkaline baterijas, kad ilgiau veiktų prietaisas.



## DĖMESIO - BATERIJŲ PRIEŽIŪRA

• Neperkraunamas baterijas nereikia įkrauti. • Pakraunamos baterijos turi būti išimtos iš žaislo prieš jas pakraunant. • Įkraunamos baterijos įkraunamos tik prižiūrint suaugusiesiems. • Skirtingų tipų baterijos ar naujos ir senos baterijos neturi būti maišomos. • Naudokite tik tos pačios ar lygiavertės rūšies baterijas. • Baterijos turi būti įdėtos teisingu poliškumu. • Išimkite baterijas, kad būtų išvengta nuotėkio. • Nejunkite trumpojo jungimo maitinimo gnybtų. • Išimkite baterijas jei ilgą laiką nenaudosite žaislo.

## ATLIEKŲ ŠALINIMO STANDARTAI

Norėdami gauti informacijos apie čia nurodytų daiktų šalinimą, kreipkitės į savivaldybę dėl specializuotų atliekų surinkimo punktų.

1. BATERIJŲ IŠMETIMAS - Apsaugokite aplinką išmesdami baterijas specialiose talpyklose, skirtose šiam naudojimui.



2. PAKUOTĖS IŠMETIMAS - Nuneškite popierių, kartoną ir gofruotą popierių į atitinkamus atliekų surinkimo centrus. Plastikinė medžiaga turi būti dedama į atitinkamus surinkimo konteinerius.

Simboliai, nurodantys įvairius plastiko tipus, yra:



Įvairių tipų plastikinių medžiagų santraupos:

**PET** = Polietileno tereftalatas • **PE** = Polietilenas, kodas 02 PE-HD, 04 PE-LD • **PVC** = Polivinilchloridas • **PP** = Polipropilenas • **PS** = Polistirenas, polistirolo putplastis • **O** = Kiti polimerai (ABS, laminatai ir kt.)

3. ELEKTROS PRIETAISŲ ŠALINIMAS - Perbrauktas šiukšlių dėžė simbolis nurodo, kad baterijos, akumuliatoriai ir t.t. neturi būti išmetami kartu su buitinėmis atliekomis. Nebenaudojamas baterijas pristatyti į elektros ir elektroninės įrangos atliekų rūšavimo vietą. Arba pasitarkite su savo mažmenininku ir grąžinkite produktą, kai perkate pakaitinį, atskirai arba nemokamai, jei jo dydis yra mažesnis nei 25 cm. Tinkamas šalinimas skatina dalių ir medžiagų perdirbimą, taip pat padeda saugoti aplinką ir žmonių sveikatą. Pagal galiojančius teisės aktais griežtos sankcijos taikomos tiems, kurie neteisėtai šalina produktus. Daugiau informacijos apie specialių atliekų surinkimą susiekite su vietos savivalda.



## MYGTUKAS ON/OFF

Įjungti prietaisą ties **1** nustatyti **ON**. Norint išjungti prietaisą toje pačioje vietoje nustatykite **OFF**.

## DEMO DAINOS

Ši klaviatūra turi **22 demo dainas**.

Paspauskite **DEMO ONE** **7** kad klausytumėtes vieną iš šių demo dainų. Paspauskite **DEMO ALL** **6**, kad klausykitės demo dainas iš eilės. Paspauskite **STOP** **8** kad nutrauktų.

## GARSO VALDYMAS

Nustatyti garsą galima mygtukais **VOLUME** **9**; **(+)** padidinti arba **(-)** sumažinti.

## GARSŲ

Galite pasirinkti vieną iš **2 garsų** paspausdami susijusį mygtuką **2**.

## RITMO PARINKTYS

Galite pasirinkti vieną iš **2 ritmų** **3** paspaudę susijusius mygtukus.

Paspauskite **TEMPO** mygtuką **10**, kad padidinti **(+)**, kad sumažinti **(-)** ritmo greitį. Paspauskite **STOP** **8**, kad nutrauktų.

## ĮRAŠO/ATNAUJINIMO FUNKCIJA

Ši funkcija leidžia įrašyti ir atkurti klaviatūroje parodytą melodiją.

Paspauskite **REC** **4** prieš pradėdant groti. Baigę paspauskite **REPLAY** **5** kad pasiklaustyti melodijos.

## DRUM PADS

Paspaudus mygtuką **DRUM CHANGE** **11**, galite naudoti **4 būgnų bloknodus** **12** arba 4 + 4 mušamiesiems instrumentams atlikti.

## KAIP DAINUOTI GROJANT MUZIKAI

Su prijungtu kištuku galite prijungti išorinį garso šaltinį (MP3 grotuvą, iPod, smartfoną ir kt., nepridėti).

- Įdėkite laidą į **MP3** lizdą **15**.
- Įdėkite kitą kabelio galą į muzikos grotuvo lizdą "HEADPHONE" ar kitoks garso šaltinis.
- Įjunkite grotuvą ar kitus muzikos šaltinius ir sureguliuokite garsą, kad balansuotumėte balsu muziką; reprodukcija bus monofoninė dėl prietaiso.

## MIKROFONAS

Įstatykite mikrofoną į specialų laikiklį ir įjunkite į lizdą **14**.

## MUZIKINIŲ NATŲ INDIKACIJOS

Virš prietaiso priekio esančių klavišų yra **spalvota juosta** **13** su sužymėtais numeriais kiekvieno mygtuko, kad būtų lengviau atpažinti muzikos natas pagal BONTempi metodą.

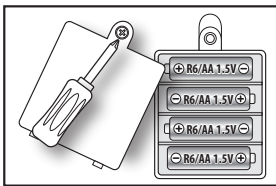
Ant dėžutės yra parašytos kelios Bontempi dainos, o kitas galima atsisiųsti iš svetainės [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)



# LATVIEŠU

## BATERIJAS:

Izmantojot skrūvgriezi, atveriet bateriju nodalījumu. Ievietojiet **4 x 1.5 V baterijas R6/AA** (nav komplektā), pārliedzinoties par pareizu polaritāti. Uzlieciet atpakaļ bateriju vāciņu. Nomainiet baterijas, ja skaņas kvalitāte kļūst sliktā. Izmantojiet sārma baterijas, tās kalpo ilgāku laiku.



## UZMANĪBU – BATERIJU APRŪPE:

Nemēģiniet atkārtoti uzlādēt baterijas, kuras nav tam paredzētas. • Uzlādējamās baterijas pirms uzlādes ir jāizņem no rotālīetas. • Uzlādējamās baterijas drīkst uzlādēt tikai pieaugušo uzraudzībā. • Nedrīkst likt kopā dažādu veidu baterijas vai jaunas un lietotas baterijas. • Izmantojiet tikai vienādas vai vienāda veida baterijas. • Baterijas ir jāievieto, ievērojot polaritāti. • Izņemiet iztēcējušās baterijas, lai izvairītos no noplūdes. • Neveidojiet īssavienojumus strāvas padves punktus. • Ja neizmantojiet produktu ilgāku laiku, izņemiet no tā baterijas.

## ATKRITUMU LIKVIDĒŠANAS STANDARTI

Lai iegūtu informāciju par zemāk minēto priekšmetu likvidēšanu, lūdzu, sazinieties ar pašvaldības pārvaldes biroju, kas jums sniegs informāciju par specializētajiem atkritumu savākšanas centriem.

1. BATERIJU LIKVIDĒŠANA – Sargājiet vidi, izmetot baterijas īpašos konteineros, kas paredzēti šim mērķim.



2. IEPAKOJUMA LIKVIDĒŠANA – Nogādājiet papīru, kartonu un gofrētās plāksnes uz tam paredzētajiem savākšanas centriem. Plastikāta materiāli jāievieto atbilstošo savākšanas konteineros.

Simboli, kas norāda dažādus plastikāta veidus:



Atslēgvārdi dažādiem plastmasas materiālu veidiem:

**PET**= Polietilēntereftalāts • **PE**= Polietilēns, PE-HD, kods 02, PE-LD kods 04 • **PVC**= Polivinilhlorīds • **PP**= Polipropilēns • **PS**= Polistirols, polistirola putas • **O**= Citi polimēri (ABS, Lamināti, u.c.)

3. ELEKTRISKO IERĪČU LIKVIDĒŠANA – Pārsvītrotā rīteņu konteina simbols norāda, ka produktu tā kalpošanas beigās nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Tā vietā tas ir jānogādā jūsu tuvākajā norādītajā savākšanas punktā vai pārstrādes iestādē. Vai arī sazinieties ar jūsu mazumtirgotāju un atgrieziet produktu, kad pērkat tādu pašu jaunu produktu, samainot to vienu pret vienu, vai arī bez maksas gadījumā, ja izmērs ir mazāks, kā 25cm. Pienācīga likvidēšana veicina detaļu un materiālu pārstrādi, kā arī palīdz aizsargāt vidi un cilvēku veselību. Saskaņā ar spēkā esošo likumdošanu tiek piemēroti stingri sodi par šādu produktu nelegālu likvidēšanu. Lai iegūtu detalizētāku informāciju par īpašo atkritumu savākšanu, sazinieties ar jūsu vietējām atbildīgajām iestādēm.



## IESLĒGŠANA/IZSLĒGŠANA

Lai instrumentu ieslēgtu, selektors ① jāpārbīda stāvoklī **ON**. Lai instrumentu izslēgtu, šis pats selektors jāpārvieta stāvoklī **OFF**.

## DEMO DZIESMAS

Šajā sintezatorā ir pieejamas **22 demo dziesmas**. Lai noklausītos vienu no astoņām demo dziesmām, **DEMO ONE** ⑦ jāpārbīda uz sāniem. Lai pēc kārtas noklausītos visas demo dziesmas, nospiediet **DEMO ALL** ⑥. Lai pārtrauktu, nospiediet **STOP** ⑧.

## SKAĻUMA KONTROLE

Vēlamo skaļuma līmeni iestata ar **VOLUME** pogām ⑨; (+) - lai palielinātu, (-) - lai samazinātu.

## SKAŅAS

Nospiežot attiecīgo pogu ②, jūs varat izvēlēties **2 skaņas**.

## RITMU IZVĒLE

Jūs varat izvēlēties vienu no **2 ritmiem** ③. Šim nolūkam jānospiež attiecīgas pogas.

Lai mainītu ritma ātrumu, nospiediet **TEMPO** pogas ⑩; palielināt - (+) vai samazināt (-). Lai pārtrauktu, nospiediet **STOP** ⑧.

## IERAKSTĪŠANAS / ATSKAŅOŠANAS FUNKCIJA

Ar šo funkciju var veikt ar sintezatoru spēlētās melodijas ierakstīšanu un atskaņošanu.

Pirms melodijas spēlēšanas nospiediet **REC** ④.

Lai pēc spēlēšanas beigām noklausītos melodiju, nospiediet **REPLAY** ⑤.

## BUNGU BLOKS

Nospiežot taustiņu **DRUM CHANGE** (**bungu maiņa**) ⑪, jūs varat izmantot **4 bungu blokus** ⑫, lai atskaņotu alternatīvi 4 + 4 sitamos instrumentus.

## KĀ DZIEDĀT KOPĀ AR MŪZIKU

Izmantojot komplektā esošo pirkstiņu kontakta vadu, jūs varat pievienot ārējam audio avotam (MP3 atskaņotājam, iPod, viedtālrunim, u.c., nav komplektā).

1. Ievietojiet vadu **MP3** ligzdā ⑬.
2. Ievietojiet otru vada galu jūsu mūzikas atskaņotāja vai cita audio avota "HEADPHONE" ligzdā.
3. Ieslēdziet atskaņotāju vai citus mūzikas avotus un noregulējiet skaļumu, lai līdzsvarotu balsi ar mūziku; instruments pārveidos skaņu monofonisku.

## MIKROFONS

Ievietojiet mikrofonu speciālā turētājā un ievietojiet galu mikroфона ligzdā **MIC** ⑭.

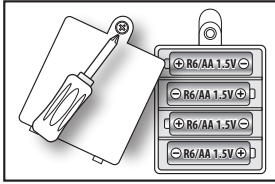
## MŪZIKAS NOŠU INDIKATORI

Instrumenta priekšpusē virs taustiņiem ir izvietotas **krāsu atzīmes** ⑬, uz kurām blakus katram taustiņam ir izvietota indikācija saskaņā ar **BONTEMPI** metodiku, kas veicina mūzikas nožu atpazīšanu.

Kastes aizmugurē ir uzrakstītas dažas dziesmas ar **Bontempi** metodi, citas dziesmas varat lejupielādēt interneta vietnē [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

## PATAREIDE TOITEALLIKAS

Avage patarei sahtel kruvikeerajaga). Sisestage **4 x 1,5V patareid R6/AA** (pole kaasas) kindlustades õige polaarsus. Pange patarei kaas tagasi.



Vahetage patareid välja kui helikvlaiteet muutub halvaks. Kasutage leeliseliseid patareid, et need püsiksid kauem.

### TÄHELEPANU – PATAREI HOOLDUS:

- Mitte-laetavaid patareid ei tohi laadida. • Laetavaid patareid tuleks märguasjast eemaldada enne laadimist. • Laetavaid patareid tuleks laadida ainult täiskasvanu juuresolekul. • Erinevat tüüpi patareid ja uusi ning vanu patareid ei tohiks omavahel segada. • Kasutage ainult sama või sarnast tüüpi patareid. • Patareid tuleks sisestada õige polaarsusega. • Eemaldage kulunud patareid, et vältida lekkeid. • Ärge viige terminale lühisesse. • Eemaldage patareid toote pikemaajalise mittekasutamise puhul.

### JÄÄTMETE KÄITLEMISE STANDARDID

Saamaks informatsiooni siin mainitud toodete jäätmekäitluse kohta, palun pöörduge Nõukogu administratsiooni kontoris, mis tegelevad erilise jäätmekäitluse keskustega.

1. Patareide käitlemine: Säastke keskkonda viies kasutatud patareid spetsiaalsesse konteineritesse nende käitlemiseks.



2. Pakendi hävitamine: Viige paber, papp ja lainepapp vastavasse kogumispunkti. Plastikmaterjali peaks viima samuti vastavasse kogumispunkti.

Erinevate plastiku tüüpide sümbolid on järgmised:



Erinevate plastikmaterjalide selgitus:

**PET**= Polüetüleentereftalaat • **PE**= Kõrge tihedusega polüetüleen, kood 02 PE-HD jaoks, 04 PE-LD jaoks • **PVC**= Polüvinüülkloriid • **PP**= Polüpropüleen • **PS**= Polüstüreen • **O**= Teised polümeerid (ABS, Laminaadid jne)

3. ELEKTRILISTE VAHENDITE KÄITLEMINE - Ratastega prügikasti sümbol, millel on rist peal viitab sellele, et toodet ei tohiks visata majamidamise prügi kulka pärast selle kasutamist. Selle asemel tuleks see viia lähimasse määratud kogumiskasti või jäätmekäitluse osakonda. Alternatiivselt, uuri oma müüjal ning vii toode tagasi, kui ostad uue, üks ühele baasil või tasuta juhul kui see on väiksem kui 25cm. Õige jäätmekäitlus aitab innustada taaskasutamist ning keskkonna säästmist ning säilitada inimeste tervist. Praeguste seaduste järgi ootavad toodete ebaseaduslikult hävitavaid isikuid tõsised tagajärjed. Rohkem informatsiooni erilise jäätme käitlemise kohta saate ooma kohalike võimudelt.



## SISSE JA VÄLJA LÜLITAMINE

Seadme sisse ja välja lülitamiseks liigutage **ON/OFF** nuppu (Joonisel nr ①).

## DEMOLAULUD

Seadmel on **22 demolaulu**.

Varemsalvestatud loo valmiseks vajutage **DEMO ONE** ⑦ nuppu järjest. Vajutage **DEMO ALL** ⑥ nuppu, et kuulata kõiki demolaulu järjest. Vajutage **STOP** ⑧ nuppu et peatada.

## HELITUGEVUSE REGULEERIMINE

Reguleerige helitugevust sobivale tasemele kasutades **VOLUME** nuppe (joonisel nr ⑨) (+) et tõsta ja (-) et vähendada helitugevust.

## HELIVALIKUD

Te saate valida ühe **2-st helist vajutades** seotud nupule (joonisel nr ⑤).

## RÜTMIVALIKUD

Te saate valida ühe **2-st rütmist vajutades** seotud nupule (joonisel nr ③). Vajutage **TEMPO** nupule (joonisel nr ⑩) et lisada (+) või vähendada (-) rütmikiirust. Peatamiseks vajutage **STOP** nuppu (joonisel nr ⑧).

## SALVESTA/KUULA UUESTI FUNKTSIOON

See funktsioon võimaldab sul salvestada ja järelekuulata klahvpillil mängitud meloodiaid.

Vajutage **REC** (joonisel nr ④) enne meloodia mängimist. Kui olete lõpetanud, vajutage **REPLAY** (joonisel nr ⑤) et meloodiat uuesti kuulata.

## TRUMMINUPUD

Vajutades nupule **DRUM CHANGE** ⑪ saate kasutada **nelja trumminuppu** ⑫, et mängida 4 + 4 löökpile.

## KUIDAS MUUSIKALE KAASA LAULDA

Kaabliga mis on kaasas saate ühendada välise muusikaallika (MP3 pleier, iPod, nutitelefoni jne, pole kaasas).

1. Ühendage kaabel **MP3** pistikuga ⑮.
2. Ühendage teine kaabli ots „kõrvaklappe“ pistikusse oma muusikamängijal või muul muusikaseadmel.
3. Lülitage pleier või muu muusikaseade sisse ja reguleerige helitugevust hääle ja muusikaga tasakaalu; järelkuulamine on monofooniline instrumendi tõttu.

## MIKROFON

Paigaldage mikrofoni hoidikusse ja ühendage mikrofoni juhtme otsik ühenduspesaga **MIC** ⑭.

## MUUSIKALISTE NOOTIDE INDIKAATOR

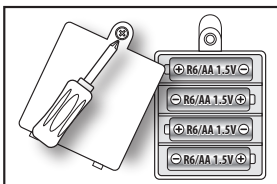
Instrumendi ees olevate nuppude ülal on **värviline silt** ⑬ numbriga iga nupu juures, et tunda ära muusikalise noote vastavalt **BONTEMPI** meetodile.

Tagapaneelil on mõned laulud salvestatud **Bontempi** meetodil teised saab veebisaidilt alla laadida [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

## NAPÁJENÍ S BATERIÍ

Otevřete kryt prostoru pro baterie. Vložte **4 baterie 1,5V typu R6/AA** (nejsou součástí dodávky). Zavřete kryt.

Vyměňte baterie, když je kvalita zvuku špatná. Pro dlouhou životnost doporučujeme používat alkalické baterie.



## UPOZORNĚNÍ

- Vybité baterie z nástroje vyjměte. • Nenabíjejte baterie, které nejsou určeny k nabíjení. • Baterii nabíjejte pouze po vyjmutí z nástroje. • Nabíjet baterii pod kontrolou dospělého člověka. • Vložte baterii zpět, přičemž dbejte na správnou polaritu. • Nepoužívejte odlišné nebo nové baterie společně s vybitými bateriemi. • Používejte jen doporučené nebo baterie stejného typu. • Nezpůsobujte zkrat napájecích koncovek. • Nepoužívejte-li nástroj po dlouhou dobu, baterie z něj vyjměte.

## LIKVIDACE DLE NORMY

Pro likvidaci drobných níže uvedených částí se obraťte na Správu obce pro informace ohledně sběrného střediska třídění odpadů.

1. **LIKVIDACE BATERIÍ:** kvůli ochraně prostředí, vybité baterie nelze vyhazovat do normálního odpadu, ale do příslušných kontejnerů sběrných středisek.



2. **LIKVIDACE OBALŮ** – Papírové obaly, kartony odevzdejte v příslušných sběrných střediscích. Plastové části balení je nutno vhodit do příslušných kontejnerů.

Značky, které označují různé typy plastu jsou:



## Legenda typu plastového materiálu:

• **PET** = Tereftalovaný polyetylen • **PE** = Polyetylen, kód 02 pro PE-HD, 04 pro PE-LD • **PVC** = Polivinylchlorid • **PP** = Polypropylen • **PS** = Polystyren, Polystyrenová pěna • **O** = Ostatní polymery (ABS, Sdružené, atd.)

## 3. INFORMACE PRO UŽIVATELE ELEKTRICKÝCH ZAŘÍZENÍ

Symbol přeškrtnutého kontejneru označuje, že zařízení na konci své životnosti nepatří do obecného komunálního odpadu a spotřebitel jej musí odnést do speciálního sběrného střediska v místě bydliště, nebo jej vrátit prodejci při nákupu nového ekvivalentního typu zařízení, výměnou starého za nákup nového, nebo zdarma bez povinnosti nákupu nového zařízení, nepesahuje-li jeho velikost 25 cm.



Správné nakládání s odpadem přispívá k zamezení možným negativním dopadům na životní prostředí a zdraví, a také k podpoře opětovného použití a/nebo recyklace materiálů, z nichž se zařízení skládá. Nelegální likvidace výrobku uživatelem zahrnuje uplatňování sankcí uvedených v platných právních předpisech. Pro další informace o sběru zvláštního odpadu kontaktujte příslušné místní orgány.

## ZAPNUTÍ / VYPNUTÍ

Pro zapnutí nástroje přesuňte volič ① na **ON** (ZAP), pro vypnutí na **OFF** (VYP).

## DEMO

Nástroj obsahuje **22** předem nahraných skladeb. Stiskem tlačítka **DEMO ONE** (Jedna ukázka) ⑦ se aktivuje přehrávání a výběr skladeb.

**DEMO ALL** (Všechny ukázky) ⑥ umožňují poslechnout všechny skladby v sekvenci. Chcete-li ukončit spuštění, stiskněte **STOP** ⑧.

## REGULACE HLASITOSTI

Pro regulaci hlasitosti působte na tlačítka **VOLUME** (Hlasitost) ⑨, (+) pro zvýšení; (-) pro snížení.

## VÝBĚR ZVUKŮ

Pro výběr jednoho z **2 zvuků** ② stiskněte příslušné tlačítko.

## VÝBĚR RYTMŮ

Pro výběr jednoho z **2 rytmtů** ③ stiskněte příslušné tlačítko. Pro regulaci rychlosti působte na tlačítka **TEMPO** (Doba) ⑩. (+) pro zvýšení; (-) pro snížení. Chcete-li ukončit spuštění, stiskněte **STOP** ⑧.

## FUNKCE ZÁZNAMU A OPĚTOVNÉHO POSLECHU

Tato funkce umožňuje zaznamenávat a přehrávat skladbu provedenou na klávesnici.

Chcete-li nahrávat, stiskněte tlačítko **REC** (Nahrát) ④ před spuštěním skladby. Pro přehrání nahrané skladby stiskněte **REPLAY** (Přehrát) ⑤.

## POUŽITÍ PODLOŽEK

Stisknutím tlačítka **DRUM CHANGE** (ZMĚNA BUBNŮ) ⑪ můžete použít **4 bubnové podložky** ⑫ ke střídavému hraní 4+4 rytmických nástrojů.

## JAK ZPÍVAT S HUDEBNÍM DOPROVODEM

Pomocí dodaného kabelu můžete připojit externí hudební zdroj (MP3 přehrávač, iPod, smartphone atd. - nejsou součástí dodávky).

1. Jeden konec kabelu zasuněte do zásuvky **MP3** ⑬.
2. Druhý konec kabelu zasuněte do zásuvky „SLUCHÁTKA“ vašeho přehrávače nebo jiných zdrojů hudby.
3. Zapněte přehrávač nebo jiné zdroje hudby a nastavte hlasitost tak, aby byl hlas vyvážen s hudbou; reprodukce bude monofonní jako samotný nástroj.

## POUŽITÍ MIKROFONU

Vložte mikrofon do držáku mikrofonu a zapojte jej do zásuvky **MIC** ⑭.

## INDIKÁTOR HUDEBNÍCH NOT

Na přední straně nástroje pod klávesami je umístěn **barevný štítek** ⑬ s vyznačením čísel odpovídajících každé klávese, aby se usnadnilo rozpoznávání hudebních not podle hudební metody BONTempi

Některé písně napsané metodou Bontempi jsou na zadní straně krabice, jiné lze stáhnout z internetové stránky [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

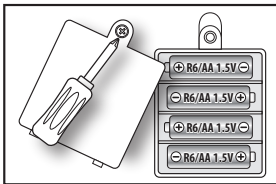


# SLOVENSKÝ

## NAPÁJANIE S BATÉRIAMI

Otvorte kryt priestoru pre batérie. Vložte **4 batérie 1,5 typu R6/AA** (nie sú súčasťou dodávky). Zatvorte kryt.

Vymeňte batérie, keď je kvalita zvuku zlá. Pre dlhú životnosť odporúčame používať alkalické batérie.



### UPOZORNENIA K BATÉRIÁM

- Odstráňte staré batérie z priestoru pre batérie.
- Batérie, ktoré nie sú nabíjateľné, nenabíjajte.
- Ak chcete batérie dobiť, vyberte ich z priestoru pre batérie.
- Batérie dobíjajte pod dohľadom dospelého.
- Vložte batérie so správnou polaritou.
- Nepoužívajte rôzne typy batérií, ani nové a staré batérie spoločne.
- Používajte iba batérie odporúčaného typu alebo ekvivalentné.
- Neskratujte napájacie svorky.
- Vyberte batérie, ak sa nástroj dlhší čas nepoužíva.

### PRAVIDLÁ PRE LIKVIDÁCIU

Pre likvidáciu nižšie uvedených údajov sa informujte na mestskej správe o špecializovaných strediskách na likvidáciu odpadu.

1. LIKVIDÁCIA BATÉRIÍ: Za účelom ochrany životného prostredia by sa vyčerpané batérie nemali vyhadzovať do bežného odpadu, ale do príslušných nádob v zberných strediskách.



2. LIKVIDÁCIA OBALOV: Papierové, lepenkové a vlnité obaly odovzdajte do špecifických zberných stredísk. Plastové časti obalu musia byť vložené do príslušných nádob na zber.

Symboly, ktoré identifikujú rôzne typy plastov, sú:



### Legenda týkajúca sa typu plastového materiálu:

• **PET** = Polyetylén tereftalát • **PE** = Polyetylén, kód 02 pre PE-HD, 04 pre PE-LD • **PVC** = Polyvinylchlorid • **PP** = Polypropylén • **PS** = Polystyrén, expandovaný polystyrén • **O** = ostatné polyméry (ABS, spojené, atď.)

### 3. INFORMÁCIE PRE POUŽÍVATEĽOV ELEKTRICKÝCH

ZARIADENÍ: Symbol prečiarknutého kontajnera označuje, že zariadenie na konci svojej životnosti nepatrí do všeobecného komunálneho odpadu a spotrebiteľ ho musí odniesť do špeciálneho zberného strediska v mieste bydliska, alebo ho vrátiť predajcovi pri nákupe nového ekvivalentného typu zariadenia, výmenou starého za nákup nového, alebo zadarmo bez povinnosti nákupu nového zariadenia, ak jeho veľkosť nepresahuje 25 cm. Správne nakladanie s odpadom prispieva k zamedzeniu možných negatívnych dopadov na životné prostredie a zdravie, a tiež k podpore opätovného použitia a/alebo recyklácie materiálov, z ktorých sa zariadenie skladá. Nelegálna likvidácia výrobu užívateľom zahŕňa uplatňovanie sankcií uvedených v platných právnych predpisoch. Pre ďalšie informácie o zbere zvláštneho odpadu kontaktujte príslušné miestne orgány.



## ZAPNUTÍ / VYPNUTÍ

Pro zapnutí nástroje přesuňte volič ① na **ON** (ZAP), pro vypnutí na **OFF** (VYP).

## DEMO

Nástroj obsahuje **22** vopred nahraných **skladieb**. Stlačením tlačidla **DEMO ONE** (Jedna ukážka) ⑦ sa aktivuje prehrávanie a výber skladieb.

**DEMO ALL** (Všetky ukážky) ⑥ umožňuje vypočítať všetky skladby v sekvencii.

Ak chcete ukončiť spustenie, stlačte **STOP** ⑧.

## REGULÁCIA HLASITOSTI

Pre reguláciu hlasitosti pôsobte na tlačidlá **VOLUME** (Hlasitosť) ⑨, (+) pre zvýšenie; (-) pre zníženie.

## VÝBER ZVUKOV

Pre výber jedného z **2 zvukov** ② stlačte príslušné tlačidlo.

## VÝBER RYTMOV

Pre výber jedného z **2 rytmov** ③ stlačte príslušné tlačidlo. Pre reguláciu rýchlosti pôsobte na tlačidlá **TEMPO** (Doba) ⑩. (+) pre zvýšenie; (-) pre zníženie. Ak chcete ukončiť spustenie, stlačte **STOP** ⑧.

## FUNKCIE ZÁZNAMU A OPAKOVANÉHO POČÚVANIA

Táto funkcia umožňuje zaznamenávať a prehrávať skladbu vykonanú na klávesnici.

Ak chcete nahrávať, stlačte tlačidlo **REC** (Nahrat) ④ pred spustením skladby. Pre prehranie nahranej skladby stlačte **REPLAY** (Prehrať) ⑤.

## POUŽITIE PODLOŽIEK

Stlačením tlačidla **DRUM CHANGE** (ZMENA BUBNOV) ⑪ môžete použiť **4 bubnové podložky** ⑫ pre striedavé hranie 4 + 4 rytmických nástrojov.

## AKO SPIEVAŤ S HUDBNÝM SPRIEVODOM

Pomocou dodaného kábla môžete pripojiť externý hudbný zdroj (MP3 prehrávač, iPod, smartphone atď. - nie sú súčasťou dodávky).

1. Jeden koniec kábla zasunúť do zásuvky **MP3** ⑬.
2. Druhý koniec kábla zasunúť do zásuvky „SLÚCHADLÁ“ vášho prehrávača alebo iných zdrojov hudby.
3. Zapnúť prehrávač alebo iné zdroje hudby a nastaviť hlasitosť tak, aby bol hlas vyvážený s hudbou; reprodukcia bude monofónna ako samotný nástroj.

## POUŽITIE MIKROFÓNU

Vložte mikrofón do držiaka mikrofónu a zapojte ho do zásuvky **MIC** ⑭.

## INDIKÁTOR HUDBNÝCH NÔT

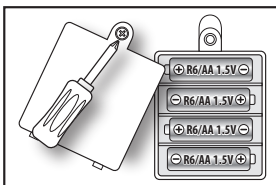
Na prednej strane nástroja pod klávesami je umiestnený **farebný štítok** ⑬ s vyznačením čísla zodpovedajúceho každej klávese, aby sa uľahčilo rozpoznávanie hudbných nôt podľa hudobnej metódy BONTempi.

Niektoré piesne napísané metódou Bontempi sú na zadnej strane krabice, iné možno stiahnuť z webovej stránky [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

# ROMÂNĂ

## ALIMENTAREA CU BATERII

Folosiți o șurubelniță pentru a deschide compartimentul bateriei. Introduceți bateriile **R6 / AA de 4 x 1,5 V** (nu sunt furnizate), asigurând polaritatea corectă.



Reinstalați capacul bateriei. Înlocuiți bateriile atunci când calitatea sunetului este afectată. Utilizați baterii alcaline pentru a obține o durată mai lungă.

### ATENȚIE - ÎNTREȚINEREA BATERIEI

- Bateriile nereîncărcabile NU trebuie să fie reîncărcate.
- Bateriile reîncărcabile trebuie scoase din produs înainte de a fi încărcate.
- Bateriile reîncărcabile trebuie încărcate doar sub supravegherea adulților.
- Diferitele tipuri de baterii sau baterii noi și vechi nu trebuie amestecate.
- Utilizați numai baterii de același tip sau echivalent.
- Bateriile trebuie inserate la polaritatea corectă.
- Scoateți bateriile consumate pentru a preveni scurgerile.
- Nu scurtcircuitați terminalele de alimentare.
- Scoateți bateriile pe perioadele lungi de neutilizare.

### STANDARDELE DE COLECTARE A DEȘEURILOR

Pentru informații privind colectarea articolelor menționate mai jos, vă rugăm să consultați biroul de administrație al Primăriei privind centrele specializate de colectare a deșeurilor.

1. COLECTAREA BATERIILOR: Protejați mediul prin colectarea bateriilor în recipiențele speciale prevăzute pentru această utilizare.



2. COLECTAREA AMBALAJELOR: Duceți hârtia, cartonul și cartonul ondulat la centrele de colectare a deșeurilor corespunzătoare. Materialul plastic trebuie plasat în recipiențele de colectare specifice.

Simbolurile care indică diferitele tipuri de plastic sunt:



### Cheie pentru diferite tipuri de materiale plastice:

- **PET** = polietilena tereftalat
- **PE** = polietilenă, cod 02 pentru PE-HD, 04 pentru PE-LD
- **PVC** = policlorură de vinil
- **PP** = polipropilenă
- **PS** = polistiren, Spuma de polistiren
- **O** = Alți polimeri (ABS, Lamine, etc.)

3. ELIMINAREA APARATELOR ELECTRICE: Simbolul cosului cu o cruce indică faptul că produsul nu trebuie aruncat împreună cu deșeurile menajere la sfârșitul duratei de utilizare. În schimb, ar trebui să fie duse până la cel mai apropiat punct de colectare sau de reciclare. Alternativ, consultați-vă cu retailer-ul dvs. și returnați produsul când cumpărați un înlocuitor, pe o bază unu la unu sau în mod gratuit, în cazul în care dimensiunea este mai mică de 25 cm. Dezafectarea adecvată promovează reciclarea pieselor și a materialelor, pentru a proteja mediul și sănătatea umană. În conformitate cu legislația în vigoare, se impun restricții stricte în ceea ce privește prezentarea legală a produselor. Pentru mai multe informații despre colectarea deșeurilor speciale, contactați administrația locală.



## PORNIREA/OPRIREA

Pentru a activa instrumentul, mutați selectorul ① pe **ON**. Pentru a opri instrumentul, deplasați același selector pe **OFF**.

## CANTECELE DEMONSTRATIVE

Această tastatură are **22 cantece demonstrative**.

Pentru a alege melodiile preînregistrate, apăsați succesiv cheia **DEMO ONE** ⑦. Apăsați cheia **DEMO ALL** ⑥, pentru a asculta cele cantece demonstrative în ordine. Apăsați cheia **STOP** ⑧ pentru a întrerupe.

## CONTROLUL VOLUMULUI

Reglați volumul la nivelul dorit utilizând butoanele ⑨ de **VOLUME +** pentru a crește sau (-) pentru a reduce.

## SUNETE

Puteți selecta unul din cele **2 sunete** ② apăsând butonul asociat.

## RITMURI

Puteți selecta unul din cele **2 ritmuri** ③ prin apăsarea butoanelor corespunzătoare.

Apăsați butoanele **TEMPO** ⑩ pentru a mări (+) sau a reduce (-) viteza ritmului. Apăsați **STOP** ⑧ pentru a opri.

## FUNCȚIA DE ÎNREGISTRARE / REDARE

Această funcție vă permite să înregistrați și să redați o melodie redată pe tastatură.

Apăsați Înregistrați (**REC** ④) înainte de a reda o melodie. Când ați terminat, apăsați Repetare (**REPLAY** ⑤) pentru a asculta melodia.

## TOBE

Prin apăsarea butonului **DRUM CHANGE** ⑪ puteți folosi cele 4 butoane cu sunete de tobe ⑫, fie să cântați alternativ 4+4 instrumente de percuție.

## CUM SA INTERPRETATI CANTECE

Cu ajutorul cablului de conectare, puteți conecta o sursă audio externă (MP3 player, iPod, smartphone, etc.- care nu sunt furnizate).

1. Introduceți cablul în mufa **MP3**-ului ⑮.
2. Introduceți și celălalt capăt al cablului în mufa pentru casti a sursei dvs (MP3 sau alta sursa).
3. Porniți MP3 sau alta sursa și ajustați volumul pentru a echilibra vocea cu muzica; reproducerea va fi monofonică din cauza instrumentului.

## MICROFON

Introduceți microfonul în suportul special și conectați-l în mufa **MIC** ⑭.

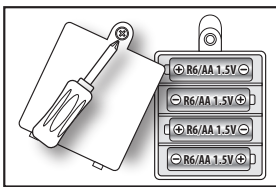
## INDICATORI DE NOTE MUZICALE

Sub tastele de pe partea frontală a instrumentului există o **etichetă colorată** ⑬ cu indicații de numere de lângă fiecare buton pentru a facilita recunoașterea notelor muzicale în conformitate cu metoda BONTempi.

Există câteva melodii scrise cu ajutorul metodei Bontempi pe spatele casei, în timp ce altele pot fi descărcate de pe site-ul [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)

## ALIMENTAZIONE A BATTERIE

Aprire il coperchio del vano batterie. Inserire **4 batterie da 1,5V** tipo **R6/AA** (non incluse). Richiudere il coperchio. Sostituire le batterie quando la qualità del suono diventa scadente. **Per una lunga durata si consiglia l'uso di batterie alcaline.**



### ACCORGIMENTI NELL'USO DELLE BATTERIE:

Togliere le batterie scariche dal vano pile. • Non ricaricare le batterie che sono del tipo non ricaricabili. • Per ricaricare le batterie toglierle dal vano pile. • Ricaricare le batterie sotto la supervisione di un adulto. • Inserire le batterie con la corretta polarità. • Non usare differenti tipi di batterie o batterie nuove ed usate insieme. • Usare solo batterie del tipo raccomandato od equivalenti. • Non cortocircuitare i terminali di alimentazione. • Togliere le batterie se lo strumento non viene usato per lunghi periodi.

**NORME PER LO SMALTIMENTO:** Per lo smaltimento dei particolari sotto indicati, informarsi presso le Amministrazioni Comunali circa i centri di smaltimento specializzati.

#### 1. SMALTIMENTO DELLE BATTERIE:

Per aiutare la protezione ambientale non gettare le batterie scariche tra i normali rifiuti ma portarle negli appositi contenitori situati nei centri di raccolta.



2. SMALTIMENTO DEGLI IMBALLAGGI: Consegnare gli imballi di carta, cartone e cartone ondulato nei centri di raccolta specifici. Le parti in plastica dell'imballaggio devono essere messe negli appositi contenitori per la raccolta.

I simboli che individuano i vari tipi di plastica sono:



#### Legenda relativa al tipo di materiale plastico:

• **PET** = Polietilene tereftalato • **PE** = Polietilene, il codice 02 per PE-HD, 04 per PE-LD • **PVC** = Polivinilcloruro • **PP** = Polipropilene • **PS** = Polistirolo, Polistirolo espanso • **O** = Altri polimeri (ABS, Accoppiati, ecc.)

#### 3. INFORMAZIONI PER GLI UTENTI DI APPARECCHI ELETTRICI:

Il simbolo del cassonetto barrato segnala che l'apparecchiatura alla fine della propria vita utile non è un rifiuto generico urbano e il consumatore dovrà conferirlo alle piazzole rifiuti speciali del proprio comune di residenza oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno o a titolo gratuito nel caso in cui la dimensione sia inferiore a 25 cm. Il corretto conferimento del rifiuto contribuisce a evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, favorendo inoltre il riutilizzo e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni di cui alla corrente normativa di legge. Per maggiori informazioni relativamente alla raccolta dei rifiuti speciali, contattare le autorità locali competenti.



## ACCENSIONE / SPEGNIMENTO

Per accendere lo strumento, spostare il selettore ① su **ON**, per spegnerlo su **OFF**.

## DEMO

Lo strumento contiene **22 brani** preregistrati.

Per scegliere i brani preregistrati, premere il tasto **DEMO ONE** ⑦ in successione. **DEMO ALL** ⑥, consente di ascoltare tutti i brani in sequenza. Per fermare l'esecuzione premere **STOP** ⑧.

## REGOLAZIONE DEL VOLUME

Per regolare il volume, agire sui tasti **VOLUME +** per aumentare, **VOLUME -** per diminuire ⑨.

## SELEZIONE DEI SUONI

Per selezionare uno dei **2 suoni** premere il tasto corrispondente ②.

## SELEZIONE DEI RITMI

Per selezionare uno dei **2 ritmi**, premere il tasto corrispondente ③. Per fermare l'esecuzione, premere **STOP** ⑧.

Per regolare la velocità, agire sui tasti **TEMPO +** per aumentare; **TEMPO -** per diminuire ⑩.

## FUNZIONE DI REGISTRAZIONE E RIASCOLTO

Questa funzione consente di registrare e riascoltare l'esecuzione di un brano eseguito sulla tastiera. Per registrare premere il tasto **REC** ④ prima di iniziare l'esecuzione del brano.

Per riascoltare il brano registrato, premere **REPLAY** ⑤.

## USO DEI DRUM PADS

Premendo il tasto **DRUM CHANGE** ⑪ si possono utilizzare i **4 drum pads** ⑫ per suonare alternativamente 4+4 strumenti ritmici.

## COME CANTARE ACCOMPAGNATI DALLA MUSICA

Con il cavetto jack jack 3,2 mm (fornito) è possibile collegare una sorgente musicale esterna (lettore MP3, iPad, smartphone ecc. non forniti) al pianoforte.

1. Inserire una estremità del cavetto nella presa **MP3** ⑬.
2. Inserire l'altra estremità del cavetto nella presa "CUFFIA" del vostro riproduttore o altra sorgente musicale.
3. Accendere il riproduttore o altra sorgente musicale e regolare il volume per bilanciare la voce con la musica; la riproduzione sarà monofonica essendo tale lo strumento.

## USO DEL MICROFONO

Inserire il microfono nell'apposito supporto e collegarlo alla presa **MIC** ⑭.

## INDICATORE NOTE MUSICALI

Sul fronte dello strumento, sopra ai tasti, è posta una **etichetta colorata** ⑮ con l'indicazione di numeri in corrispondenza di ogni tasto, in modo da facilitare il riconoscimento delle note musicali secondo il metodo musicale BONTempi.

Alcune canzoni scritte con il metodo Bontempi si trovano sul retro della scatola, altre si possono scaricare dal sito [www.bontempi.com](http://www.bontempi.com)



<b>GB - TROUBLE SHOOTING GUIDE</b>	
<b>Problem</b>	<b>Solution</b>
The instrument doesn't work or distorted sound	<i>Batteries low – fit new batteries. Batteries incorrectly fitted – check.</i>
If there is an irritating whistling sound	<i>Move the microphone away from the loudspeaker.</i>
<b>ATTENTION: in the case of malfunctioning remove and re-insert the batteries</b>	

<b>F - GUIDE A LA SOLUTION D'EVENTUELS PROBLEMES</b>	
<b>Problème</b>	<b>Solution</b>
L'appareil ne fonctionne pas ou il y a une distorsion du son	<i>Piles déchargées - introduire des piles neuves. Insertion des piles incorrecte - vérifier.</i>
Des sifflets désagréables se produisent	<i>Ne pas approcher le micro du haut-parleur.</i>
<b>ATTENTION ! En cas de dysfonctionnement, enlever puis remonter les piles.</b>	

<b>D - STÖRUNGSBESEITIGUNG</b>	
<b>PROBLEM</b>	<b>LÖSUNG</b>
Das Instrument funktioniert nicht oder der Klang ist verzerrt	<i>Batterien zu schwach - Auswechseln. Batterien falsch eingelegt - Überprüfen.</i>
Störende Geräusche sind zu hören	<i>Das Mikrophon nicht an den Lautsprecher annähern.</i>
<b>ACHTUNG: Im Falle einer Funktionsstörung die Batterien entfernen und wieder einlegen.</b>	

<b>E - GUÍA DE SOLUCIONES A EVENTUALES PROBLEMAS</b>	
<b>Problema</b>	<b>Solución</b>
El instrumento no funciona o el sonido está distorsionado	<i>Pilas descargadas - coloquen unas pilas nuevas. Pilas colocadas de manera equivocada - controlenlas.</i>
Si se escuchan pitidos molestos	<i>No acercar el micrófono al altavoz.</i>
<b>ATENCIÓN: en caso de mal funcionamiento quitar y volver a colocar las baterías</b>	

<b>P - GUIA PARA A SOLUÇÃO DE PROBLEMAS</b>	
<b>Problema</b>	<b>Solução</b>
O instrumento não funciona ou há distorções no som	<i>Pilhas descarregadas - inserir novas pilhas. Pilhas inseridas de modo incorreto - controlar.</i>
Surgem assobios fastidiosos	<i>Não aproximar o microfone ao altifalante.</i>
<b>ATENÇÃO: Em caso de mau funcionamento, retirar as pilhas e inseri-las novamente.</b>	

<b>NL - HET OPLOSSEN VAN EVENTUELE PROBLEMEN</b>	
<b>Probleem</b>	<b>Oplossing</b>
Het instrument werkt niet of het geluid is vervormd	<i>Batterijen zijn leeg - breng nieuwe Batterijen aan. Batterijen verkeerdin aangebracht - controleer.</i>
Er ontstaan vervelende fluittonen	<i>De microfoon niet bij de luidspreker brengen.</i>
<b>OPGELET: In geval het niet goed functioneert, de batterijen eruit halen en ze er dan weer insteken</b>	

<b>I - GUIDA ALLA SOLUZIONE DI EVENTUALI PROBLEMI</b>	
<b>Problema</b>	<b>Soluzione</b>
Lo strumento non funziona o il suono è distorto	<i>Batterie scariche - introdurre nuove batterie. Batterie inserite in modo errato - controllare.</i>
<b>ATTENZIONE: In caso di mal funzionamento togliere e reinserire le batterie.</b>	